

# agreto®

AGRETO Hydraulikwaage/ Hydraulic scale



Deutsch	2	Dansk	26
English	5	Svenska	29
Français	8	Suomi	32
Español	11	Norsk	35
Português	14	Eesti	38
Italiano	17	<b>български</b>	41
Magyar	20	Română	44
Nederlands	23	<b>Ελληνικ</b>	47

## Einleitung

Vielen Dank dass Sie sich für eine AGRETO Hydraulikwaage entschieden haben. Sie haben damit ein robustes Gerät für den alltäglichen Praxiseinsatz erworben.

Bitte lesen Sie das vorliegende Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Waage in Betrieb nehmen.

In diesem Handbuch wird wie im allgemeinen Sprachgebrauch üblich für die Masse der Begriff „Gewicht“ verwendet.

## Lieferumfang

- 1 Drucksensor mit 3m Sensorkabel (Verlängerungskabel als Zubehör)
- 1 Wiegeanzeige mit M12 Schraubverbindungen und Montagearm
- 2 m Stromversorgungskabel
- 1 Handbuch

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die AGRETO Hydraulikwaage ist ausgelegt für den Einbau in die Hubhydraulik von Staplern und Frontladern mit einfachwirkenden Hubzylindern.

Der Drucksensor misst den Druck im Hydraulikkreislauf, die Anzeige rechnet diesen Druck in Gewicht um und zeigt dieses an.

Um aussagekräftige Werte zu bekommen, muss das System nach dem Einbau mit einem bekannten Gewicht kalibriert werden.

Zur Durchführung von Wiegungen sind die Anweisungen in diesem Handbuch genau zu beachten.

Bei Verwendung des Systems in Frontladern hat die Position der Ladung und die Hubhöhe einen entscheidenden Einfluss auf die Genauigkeit.

Eine Wiegung auf Basis des Hydraulikdruckes in der Heckhydraulik eines Traktors ist durch die unterschiedlichen Hebelwirkungen und Drehbewegungen des Hubgestänges nicht möglich!

## Sicherheit

### Sicherheitshinweise für den Käufer



Sorgen Sie dafür, dass jede Person, die zum ersten Mal mit der AGRETO Hydraulikwaage arbeitet, diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.

### Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal



Die AGRETO Hydraulikwaage darf nur von Personen bedient werden, die mit der Handhabung des Gerätes vertraut sind.



Halten Sie den Arbeitsbereich sauber! Verschmutzte Arbeitsbereiche begünstigen Unfälle.



Die AGRETO Hydraulikwaage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.

## Technische Daten

### Drucksensor

- Maximaldruck: 250 bar
- Sichere Überlast 120%, Bruchlast 150%
- Genauigkeit: +/- 0,1%
- Einsatztemperatur: -20 bis +65 Grad Celsius
- Temperaturkompensiert: -10 bis +50 Grad Celsius
- Hydraulikanschluss: M14x1,5 Innenwinkel 37 Grad

### Wiegeanzeige

- 5-stellige E-paper Anzeige mit 20mm hohen Ziffern und Summierfunktion
- Stromversorgung 12V oder 9V Batterie
- Einsatztemperatur: -10 bis +50 Grad Celsius
- Tarieren auf Knopfdruck (Nullstellung des leeren Gerätes)
- Erschütterungsfest und spritzwassergeschützt
- Schwingungsgedämpfte Anzeige zum Ablesen während der Fahrt

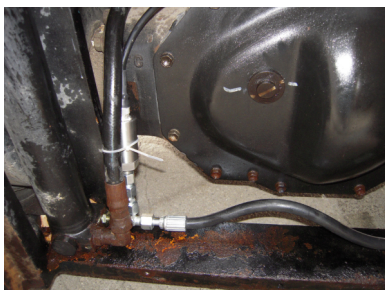
### Verkabelung

- Wasserdichte, schraubbare Steckerverbindung (IP68)
- 2m Stromversorgungskabel für die Wiegeanzeige

# Montage

## Montage des Drucksensors

- Suchen Sie eine geeignete Stelle zwischen Steuergerät und Zylinder in der Druckleitung Ihres Hydrauliksystems. Falls irgendwelche Regelventile oder Sperrventile verwendet werden, muss der Drucksensor zwischen diesen Ventilen und den Zylindern eingebaut werden.
- Trennen Sie die Hydraulikleitung bei einer Schraubverbindung und besorgen Sie sich die notwendigen Anschlussstücke wie T-Stück, Muffe usw. Diese sind sehr individuell und gehören nicht zum Lieferumfang der Hydraulikwaage.
- Falls keine geeignete Trennstelle vorhanden ist müssen Sie ein Schlauchstück abnehmen und ein T-Stück einpressen lassen.
- Montieren Sie den Drucksensor und verlegen Sie das Signalkabel zum Bereich der Wiegeanzeige.



## Anschluss der Wiegeanzeige

- Positionieren Sie die Wiegeanzeige an einer geeigneten Stelle im Fahrzeug.
- Schließen Sie das Stromversorgungskabel mit Plus und Minus an die Bordelektrik an. Die Anzeige kann mit 12 Volt oder einer 9V Batterie betrieben werden.
- Verbinden Sie den Stecker des Hydraulik-sensors mit der Wiegeanzeige.

## Kalibrierung der Wiegeanzeige

Um genau wiegen zu können ist es empfehlenswert die Waage zu Kalibrieren. Dazu muss bei leerer Waage der Nullpunkt gesetzt und anschließend mit einem möglichst hohen, bekannten Gewicht belastet werden.

Drücken Sie die [0/cal] Taste für 3 Sekunden. Am Display erscheint das [+/-] Symbol. Es kann mit den beiden Pfeiltasten das Gewicht der tatsächlichen Belastung angepasst – und mit [ENTER] bestätigt werden. Dabei empfiehlt es sich nach dem Belasten und vor dem Kalibrieren das Fahrzeug zu bewegen um eventuelle Verspannungen lösen.



Als Praxisbeispiel bietet sich eine Palette mit 1000 kg an, bei der die Anzeige vor der Kalibrierung z.B. 1200 kg anzeigt. Mit dem oben beschriebenen Kalibriervorgang kann der angezeigte Wert der tatsächlichen Belastung angepasst werden.

Diese Kalibrierung wird bis zur nächsten Kalibrierung oder einer Rücksetzung auf Werkseinstellung gespeichert. Um die Anzeige auf die Werkeinstellung zurück zu setzen, drücken Sie die Reset Taste im Menü.

## Arbeiten mit der Hydraulikwaage

### Einschalten der Wiegeanzeige

Schalten Sie die Wiegeanzeige mit der mittleren Taste [ENTER] ein. Die Anzeige zeigt eine Startsequenz und anschließend das aktuelle Gewicht auf der Waage, ausgehend vom Nullpunkt der zuletzt durchgeführten 0-Stellung.

### Nullstellen

Mit der unterste Taste [0/cal] wird der Nullpunkt der Anzeige neu gesetzt. Verwenden Sie diese Funktion zum Nullstellen der Waage in Wiegeposition. Damit wird der Nullpunkt auf das Leergewicht des Werkzeuges gesetzt und das Gewicht der Ladung kann anschließend direkt abgelesen werden.

## Deutsch

### Standardwiegevorgang

Beladen/Befüllen Sie Ihr Werkzeug, bringen Sie den Frontlader (Staplermast) in Wiegeposition und lesen Sie das Gewicht ab.

### Wiegen mit Summenfunktion

- Bringen Sie Ihren Frontlader (Stapler) in Wiegeposition, warten Sie, bis das Gewicht stabil ist und drücken Sie die obere Taste. Damit wird das aktuelle Gewicht zum Summengewicht addiert.
- Die Summe wird direkt unter dem aktuellen Gewicht angezeigt.
- Um die Summe zu löschen drücken und halten Sie die oberste Taste für 3 Sekunden.

### Einstellungen/ Menü

Drücken Sie kurz auf die [ENTER] Taste kommen sie in das Menü der AW02. Hier können sie die Einheit von kg → lbs ändern, das Bluetooth Interface aktivieren/deaktivieren und die Anzeige auf Werkseinstellung (RESET) zurücksetzen. Der gewünschte Menüpunkt wird über die Pfeiltasten ausgesucht und mit einem [>] Zeichen markiert. Zum Wählen verwenden sie die [ENTER] Taste.

### Ausschalten der Wiegeanzeige

Drücken und halten Sie die mittlere Taste bis die Wiegeanzeige erlischt.

## Garantie

Über die gesetzliche Gewährleistung hinaus gelten für das Gerät folgende Garantiebestimmungen:

- Die AGRETO electronics GmbH garantiert die Funktion und repariert oder ersetzt alle Teile, die innerhalb der Garantiefrist einen Material- oder Fabrikationsschaden aufweisen.
- Garantieleistungen werden nur von der AGRETO electronics GmbH durchgeführt.
- Die Entscheidung über das Vorliegen eines Garantiefalles obliegt ausschließlich der AGRETO electronics GmbH.
- Die Garantiefrist beginnt mit der ersten Rechnungslegung an einen Endkunden und endet 5 Jahre ab diesem Rechnungsdatum.

- Voraussetzung für eine Garantieleistung sind die Vorlage der Originalrechnung und die Einhaltung aller Punkte dieser Bedienungsanleitung.
- Ausgeschlossen von Garantieleistungen sind Gebrauchsspuren, übliche Abnutzungerscheinungen sowie Beschädigungen durch unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit oder Unfällen.
- Bei der Abwicklung eines Garantiefalles anfallende Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.

## Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt im Rahmen der endgültigen Stillsetzung bzw. Teile davon umweltgerecht und sortenrein (Metall zum jeweiligen Metallschrott, Kunststoff zum Kunststoffmüll, etc. – nicht mit dem Hausmüll entsorgen)!

Detailed information can be found in the guideline 2002/96/EG

## Introduction

Thank you for choosing an AGRETO hydraulic scale. You have thus acquired a robust device for everyday practical use.

Please read this user manual carefully before using the scale.

This manual reflects common parlance in the use of the term "weight" instead of "mass".

## Delivery contents

- pressure sensor with 3m sensor cable (extension cable as accessory)
- weighing indicator with M12 screw connections and mounting arm
- 2m power supply cable
- manual

## Intended use

The AGRETO hydraulic scale is designed for installation in the lifting hydraulics of forklifts and front loaders with single-acting lifting cylinders.

The pressure sensor measures the pressure in the hydraulic circuit, the indicator converts this pressure into weight and displays it.

In order to obtain meaningful values, the system must be calibrated with a known weight after installation.

The instructions in this manual must be strictly observed in order to carry out weighings.

When the system is used in front loaders, the position of the load and the lifting height have a decisive influence on accuracy.

Weighing on the basis of the hydraulic pressure in the rear hydraulics of a tractor is not possible due to the different lever effects and rotational movements of the lifting links!

## Safety

### Safety instructions for the buyer



Make sure that every person who works with the AGRETO hydraulic scale for the first time has read and understood these operating instructions.

### Safety instructions for the operating personnel



The AGRETO hydraulic scale may only be operated by persons who are familiar with the handling of the device.



Keep the work area clean! Dirty workplaces promote accidents.



The AGRETO hydraulic scale must not be operated in potentially explosive atmospheres.

## Technical information

### Pressure sensor

- Maximum pressure: 250 bar
- Safe overload 120%, breaking load 150%
- Accuracy: +/-0.1%
- Operating temperature: -20 to +65 degrees Celsius
- Temperature compensation: -10 to +50 degrees Celsius
- Hydraulic connection: M14 x 1.5 internal angle 37 degrees

### Weighing indicator

- 5-digit e-paper indicator with 20mm high digits and summing function
- Power supply 12V or 9V battery
- Operating temperature: -10 to +50 degrees Celsius
- Taring at the push of a button (zero setting of the empty device)
- Vibration-proof and splash-proof
- Vibration-damped indicator for reading while driving

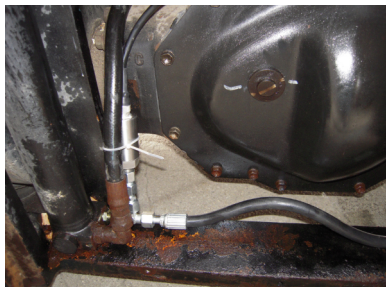
### Cabling

- Waterproof, screwable plug connection (IP68)
- 2m power supply cable for the weighing indicator

## Mounting

### Mounting the pressure sensor

- Find a suitable place between the control unit and the cylinder in the pressure line of your hydraulic system. If any control valves or check valves are used, the pressure sensor must be installed between these valves and the cylinders.
- Disconnect the hydraulic line with a screw connection and get the necessary connectors such as T-piece, sleeve, etc. These are very individual and do not belong to the hydraulic scale's scope of delivery.
- If there is no suitable separation point, you must remove a hose piece and have a T-piece pressed in.
- Mount the pressure sensor and route the signal cable to the area of the weighing indicator.



### Connecting the weighing indicator

- Position the weighing indicator at a suitable place in the vehicle.
- Connect the power supply cable with plus and minus to the on-board electrical system. The indicator can be operated with 12 volts or a 9V battery.
- Connect the plug of the hydraulic sensor to the weighing indicator.

## Calibrating the weighing indicator

To be able to weigh accurately, we recommend calibrating the scale. For this purpose, when the scale is empty, the zero point must be set and subsequently loaded with as high a known weight as possible.

Press the [0/cal] button for 3 seconds. The [+/-] symbol appears on the display. The weight of the actual load can be adjusted with the two arrow keys – and confirmed with [ENTER]. We recommend moving the vehicle after loading and before calibrating in order to release any tension.



As a practical example, take a pallet with 1000 kg, in which the indicator shows, for example, 1200 kg before calibration. The displayed value of the actual load can be adjusted with the calibration process described above.

This calibration is saved until the next calibration or a factory reset. To reset the indicator to the factory setting, press the reset button in the menu.

## Working with the hydraulic balance

### Turning on the weighing indicator

Switch on the weighing indicator with the middle key [ENTER]. The indicator shows a start sequence and then the current weight on the scale, starting from the zero point of the last carried-out 0-position.

### Zero digits

The lowest key [0/cal] is used to reset the zero point of the indicator. Use this function to set the scale to zero in the weighing position. This sets the zero point to the empty weight of the tool and the weight of the load can then be read directly.

## Standard weighing process

Load/fill your tool, move the front loader (forklift mast) into the weighing position and read the weight.

## Weighing with totalling function

- Move your front loader (forklift) to the weighing position, wait until the weight is stable and press the upper button. This adds the current weight to the total weight.
- The sum is displayed directly below the current weight.
- To delete the sum, press and hold the top button for 3 seconds.

## Settings/Menu

Briefly press the [ENTER] button to enter the AW02 menu. Here you can change the unit of kg → lbs, activate/deactivate the Bluetooth interface and reset the indicator to factory settings (RESET). The desired menu item is selected using the arrow keys and marked with a [>] character. Use the [ENTER] key to select it.

## Switching off the weighing indicator

Press and hold the middle key until the weighing indicator goes off.

## Warranty

In addition to the statutory warranty, the following warranty provisions apply to the device:

- AGRETO electronics GmbH guarantees the function of and shall repair or replace all parts which show material or manufacturing damage within the warranty period.
- Warranty service shall be provided solely by AGRETO electronics GmbH.
- The decision on the existence of a warranty claim are the exclusive responsibility of AGRETO electronics GmbH.
- The warranty period begins with the issuing of the first invoice to an end customer and ends five years after this date.
- The prerequisite for warranty service is the presentation of the original invoice and compliance with all points of this manual.
- Signs of usage, normal wear and tear and damage caused by improper use, negligence or accidents are excluded from warranty service.

- Any transport costs incurred during the processing of a warranty claim shall be borne by the purchaser.

## Disposal



Ensure that the disposal of the product or its components as part of final de-commissioning is environmentally sound and that individual types of material have been separated (metal to scrap metal, plastic to plastic waste, etc. - do not dispose of with household waste)!

For detailed information see Directive 2002/96/EC

## Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi une balance hydraulique AGRETO. Vous avez fait l'acquisition d'un appareil robuste pour une utilisation quotidienne.

Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant la mise en service de la balance.

Dans ce manuel, le terme « Poids » est fréquemment utilisé comme dans le langage courant pour se référer à la masse.

## Contenu de la livraison

- 1 capteur de pression avec câble de capteur de 3 m (câble de rallonge comme accessoire)
- 1 indicateur de pesage avec raccords vissés M12 et bras de montage
- Câble d'alimentation de 2 m
- 1 manuel

## Utilisation conforme

La balance hydraulique AGRETO est conçue pour être intégrée aux systèmes hydrauliques de levage de chariots élévateurs et chargeurs frontaux avec vérin de levage à simple effet.

Le capteur de pression mesure la pression dans le circuit hydraulique, l'indicateur convertit cette pression en poids et l'affiche.

Pour obtenir des valeurs pertinentes, le système doit, une fois intégré, être étalonné avec un poids connu.

Pour procéder à la pesée, les instructions de ce manuel doivent être respectées scrupuleusement.

Lorsque vous utilisez le système avec des chargeurs frontaux, la position de la charge et la hauteur de levage ont une influence décisive sur la précision.

Une pesée sur la base de la pression hydraulique dans le système hydraulique arrière d'un tracteur n'est pas possible à cause des différents effets de levier et mouvements de rotation de la tige de levage !

## Sécurité

### Consignes de sécurité pour l'acheteur



Veillez à ce que toute personne qui travaille pour la première fois avec la balance hydraulique AGRETO a lu et compris la présente notice.

### Consignes de sécurité pour le personnel opérant



La balance hydraulique AGRETO ne peut être utilisée que par des personnes familiarisées avec la manipulation de l'appareil.



Gardez la zone de travail propre ! Les zones de travail sales favorisent les accidents.



La balance hydraulique AGRETO ne peut être utilisée dans des zones avec risque d'explosion.

## Données techniques

### Capteur de pression

- Pression maximale : 250 bar
- Surcharge de sécurité 120 %, charge de rupture 150 %
- Précision : +/- 0,1 %
- Température d'utilisation : -20 °C jusqu'à +65 °C
- Compensé en température : -10 °C jusqu'à +50 °C
- Raccordement hydraulique : angle intérieur de 37 degrés M14 x 1,5

### Indicateur de pesage

- Affichage e-paper à 5 chiffres avec chiffres de 20 mm de haut et fonction d'addition
- Alimentation batterie 12 V ou 9 V
- Température d'utilisation : -10 °C jusqu'à +50 °C
- Tarage en appuyant sur un bouton (position zéro de l'appareil vide)
- Résistante aux secousses et aux projections d'eau
- Affichage qui amortit les vibrations pour la lecture pendant le trajet

### Câblage

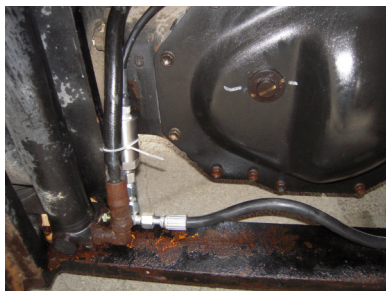
- Connecteur mâle vissable étanche (IP68)
- Câble d'alimentation de 2 m pour l'affichage du pesage



## Montage

### Montage du capteur de pression

- Cherchez un emplacement approprié entre appareillage de commande et cylindre dans le conduit de pression de votre système hydraulique. Si des soupapes de réglage ou soupapes anti-retour sont utilisées, le capteur de pression doit être installé entre ces soupapes et le cylindre.
- En cas de raccord vissé, débranchez le câble hydraulique et équipez-vous des pièces de raccordement nécessaires comme raccord en T, manchon, etc. Ceux-ci sont très différents et ne font pas partie du contenu de la livraison de la balance hydraulique.
- S'il n'y a aucun point de séparation approprié, vous devez retirer un élément du tuyau et intégrer un raccord en T.
- Montez le capteur de pression et placez le câble de signalisation dans la zone de l'indicateur de pesage.



### Raccordement de l'indicateur de pesage

- Placez l'indicateur de pesage à un endroit approprié dans le véhicule.
- Connectez le câble d'alimentation avec Plus et Moins à l'installation électrique de bord. L'affichage peut être alimenté par une batterie de 12 volts ou 9 V.
- Raccordez la fiche du capteur hydraulique à l'indicateur de pesage.

## Étalonnage de l'indicateur de pesage

Pour pouvoir peser avec précision, il est recommandé de calibrer la balance. Pour ce faire, lorsque la balance est vide, le point zéro doit être réglé et ensuite chargé avec le poids le plus élevé possible.

Appuyez sur la touche [0/cal] pendant 3 secondes. Le symbole [+/-] apparaît à l'écran. Le poids de la charge réelle peut être ajusté avec les deux touches fléchées et confirmé avec [ENTER]. Il est recommandé de déplacer le véhicule après le chargement et avant le calibrage afin de libérer d'éventuelles tensions.



À titre d'exemple pratique, on peut citer une palette de 1 000 kg pour laquelle l'affichage indique par exemple 1 200 kg avant le calibrage. Avec le processus d'étalonnage décrit ci-dessus, la valeur indiquée peut être adaptée à la charge réelle.

Ce calibrage est mémorisé jusqu'au prochain calibrage ou réglage usine. Pour réinitialiser l'affichage aux réglages d'usine, appuyez sur la touche Reset dans le menu.

## Travailler avec la balance hydraulique

### Allumer l'indicateur de pesage

Allumez l'indicateur de pesage avec la touche centrale [ENTER]. L'affichage indique une séquence de démarrage, puis le poids actuel sur la balance à partir du point zéro de la dernière position 0 effectuée.

### Mise à zéro

La touche la plus basse [0/cal] permet de réinitialiser le point zéro de l'affichage. Utilisez cette fonction pour mettre à zéro la balance en position de pesage. Ainsi, le point zéro est réglé sur le poids à vide de l'outil et le poids de la charge peut ensuite être lu directement.

## Processus de pesage standard

Chargez/remplissez votre outillage, mettez votre chargeur frontal (chariot élévateur) en position de pesage et lisez le poids.

## Peser avec fonction de d'addition

Mettez votre chargeur frontal (chariot élévateur) en position de pesée, attendez que le poids soit stable et appuyez sur le bouton supérieur. Le poids actuel est ajouté au poids total.

La somme est affichée juste en dessous du poids actuel.

Pour effacer la somme, appuyez sur et maintenez la touche supérieure enfoncée pendant 3 secondes.

## Paramètres/menu

Appuyez brièvement sur la touche [ENTER] pour entrer dans le menu de l'AW02. Ici, vous pouvez modifier l'unité de kg → livres, activer/désactiver l'interface Bluetooth et réinitialiser l'affichage au réglage usine (RESET). Le point de menu souhaité est sélectionné à l'aide des touches fléchées et marqué d'un caractère [>]. Pour sélectionner, utilisez la touche [ENTER].

## Éteindre l'indicateur de pesage

Appuyez sur et maintenez enfoncé le bouton central jusqu'à ce que l'indicateur de pesage s'éteigne.

## Garantie

- En plus de la garantie légale, les conditions de garantie suivantes s'appliquent à l'appareil :
- AGRETO electronics GmbH garantit le fonctionnement et répare ou remplace toutes les pièces qui présentent un défaut matériel ou de fabrication pendant la période de garantie.
- Les services de garantie sont effectués uniquement par AGRETO electronics GmbH.
- La décision sur l'existence d'un cas de garantie incombe exclusivement à AGRETO electronics GmbH.
- La période de garantie commence avec la première présentation de la facture à un client final et se termine après 5 ans à compter de la date de cette facture.

- La présentation de la facture originale et le respect de tous les points de la présent notice sont des conditions au service de garantie.
- Sont exclus des services de garantie les traces d'usure, les signes d'usure habituels ainsi que les dommages dus à une utilisation inappropriée, à la négligence ou à des accidents.
- Dans le cas de l'exécution d'une garantie, les frais de transport engendrés sont à la charge de l'acheteur.

## Élimination



Dans le cadre de l'arrêt définitif du produit ou de parties de celui-ci, éliminez le produit de manière écologique et triée (métal avec les déchets métalliques correspondants, plastique avec les déchets plastiques, etc. Ne pas jeter avec les ordures ménagères) !

Vous trouverez plus d'informations détaillées dans la directive 2002/96/CE

## Introducción

Gracias por elegir la báscula hidráulica AGRETO. Ha adquirido un dispositivo resistente para el uso diario.

Lea atentamente el manual del usuario antes de utilizar la báscula.

En este manual del usuario se emplea el término «peso» para referirse a la masa, tal como se usa en el lenguaje común.

## Contenido de la entrega

- 1 sensor de presión con cable sensor de 3 m (cable de extensión como accesorio)
- 1 indicador de pesaje con uniones atornilladas M12 y brazo de montaje
- Cable de alimentación de 2 m
- 1 manual del usuario

## Uso previsto

La báscula hidráulica AGRETO está diseñada para montarse en el sistema hidráulico de elevación de montacargas y cargadores frontales con cilindros de elevación de efecto simple.

El sensor de presión mide la presión en el circuito hidráulico y el indicador la convierte y la muestra en peso.

Para obtener valores significativos, hay que calibrar el sistema con un peso conocido después de la instalación.

Se deben tomar en cuenta las instrucciones de este manual para llevar a cabo los pesajes.

Al utilizar el sistema en cargadores frontales, la posición de la carga y la altura de elevación tienen una influencia decisiva en la exactitud.

No es posible pesar sobre la base de la presión hidráulica en el sistema hidráulico posterior de un tractor debido a los diferentes apalancamientos y movimientos de rotación de la barra de elevación.

## Seguridad

### Instrucciones de seguridad para el comprador



Asegúrese de que cada persona que trabaja por primera vez con la báscula hidráulica AGRETO haya leído y comprendido este manual de uso.

### Instrucciones de seguridad para el personal operador



Solamente las personas que estén familiarizadas con el manejo del dispositivo pueden operar la báscula hidráulica AGRETO.



Mantenga el área de trabajo limpia. Las áreas de trabajo sucias favorecen los accidentes.



La balanza hidráulica AGRETO no debe funcionar en atmósferas potencialmente explosivas.

## Datos técnicos

### Sensor de presión

- Presión máxima: 250 bar
- Sobrecarga segura 120 %, carga límite 150 %
- Precisión: +/- 0,1 %
- Temperatura de funcionamiento: -20 a +65 °C
- Compensación de temperatura: -10 a +50 °C
- Conexión hidráulica: M14x1,5 Ángulo interior de 37°

### Indicador de pesaje

- Pantalla de papel electrónico de 5 dígitos de 20 mm de altura y función de totalización suma
- Alimentación 12 V o batería de 9 V
- Temperatura de funcionamiento: -10 a +50 °C
- Función «Tara» al pulsar un botón (ajuste a cero del dispositivo vacío)
- Resistente a las vibraciones y salpicaduras de agua. Indicador con amortiguación de vibraciones para leer mientras se conduce

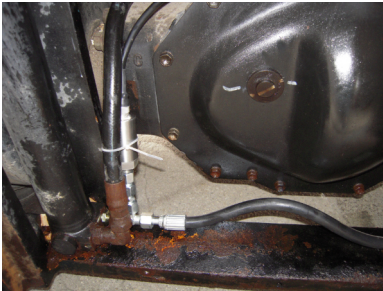
### Cableado

- Conector atornillable y resistente al agua (IP68)
- Cable de alimentación de 2 m para el indicador de pesaje

## Montaje

### Instalación del sensor de presión

- Encuentre un lugar adecuado entre la unidad de control y el cilindro en la tubería de presión de su sistema hidráulico. Si se utilizan válvulas de control o válvulas de cierre, el sensor de presión debe instalarse entre dichas válvulas y el cilindro.
- Separe la tubería hidráulica en una unión roscada y consiga las piezas de conexión necesarias como piezas en forma de T, manguitos, etc., pues son muy individuales y no están incluidas en la entrega de la báscula hidráulica.
- En caso de no disponer de un punto de separación adecuado, debe retirar una parte de la manguera e insertar la pieza en T.
- Instale el sensor de presión y dirija el cable de señalización hacia el indicador de pesaje.



### Conexión del indicador de pesaje

- Posicione el indicador de pesaje en un lugar adecuado en el vehículo.
- Conecte el cable de alimentación con positivo y negativo al sistema eléctrico. La pantalla puede funcionar con 12 voltios o con una pila de 9 V.
- Conecte el enchufe del sensor hidráulico al indicador de pesaje.

## Calibración del indicador de pesaje

Para pesar con precisión, se recomienda calibrar la balanza. Para ello, el punto cero debe fijarse con la báscula vacía y luego cargarla con un peso conocido lo más alto posible.

Pulse el botón [0/cal] durante 3 segundos. En la pantalla aparece el símbolo [+/-]. Utilice las dos teclas de flecha para ajustar el peso a la carga real y confirme con [ENTER]. Es aconsejable mover el vehículo después de cargarlo y antes de calibrarlo para liberar cualquier tensión.



Un ejemplo práctico es una paleta con 1000 kg, donde la pantalla muestra, por ejemplo, 1200 kg antes de la calibración. Con el procedimiento de calibración descrito anteriormente, el valor mostrado puede ajustarse a la carga real.

Esta calibración se almacena hasta la siguiente calibración o hasta un reinicio de fábrica. Para restablecer la pantalla a la configuración de fábrica, pulse el botón Reset en el menú.

## Trabajar con la báscula hidráulica

### Encender el indicador de pesaje

Encienda la pantalla de pesaje con el botón central [ENTER]. La pantalla muestra una secuencia de inicio y luego el peso actual de la balanza, partiendo del punto cero de la última posición 0.

### Ajustar a cero

Con la tecla más baja [0/cal] se restablece el punto cero de la pantalla. Utilice esta función para poner a cero la balanza en la posición de pesaje. Esto fija el punto cero en el peso en vacío de la herramienta y el peso de la carga puede entonces leerse directamente.

## Proceso de pesaje estándar

Cargue/llene su herramienta, coloque el cargador frontal (mástil de montacargas) en posición de pesaje y lea el peso.

### Pesaje con función «Suma»

- Coloque su cargador frontal (montacargas) en posición de pesaje, espere hasta que el peso se estabilice y pulse el botón superior. Así se añade el peso actual al peso total.
- El total se muestra directamente debajo del peso actual.
- Para borrar el total, mantenga pulsado el botón superior durante 3 segundos.

### Ajustes/Menú

Pulse brevemente el botón [ENTER] para entrar en el menú AW02. Aquí puede cambiar la unidad de kg → lbs, activar/desactivar la interfaz Bluetooth y restablecer la pantalla a la configuración de fábrica (RESET). La opción de menú deseada se selecciona con las teclas de flecha y se marca con el signo [>]. Utilice la tecla [ENTER] para seleccionar.

### Apagar el indicador de pesaje

Mantenga pulsado el botón central hasta que se apague el indicador de pesaje.

## Garantía

Además de la garantía legal, se aplican las siguientes condiciones de garantía para el dispositivo:

- La empresa AGRETO electronics GmbH garantiza el funcionamiento y repara o sustituye todas las piezas que presentan daños materiales o de fabricación dentro del período de garantía.
- Solamente la AGRETO electronics GmbH puede llevar a cabo los servicios de garantía.
- AGRETO electronics GmbH tiene el poder exclusivo de decidir si la garantía es aplicable.
- El período de garantía comienza con la primera facturación a un cliente final y dura 5 años desde la fecha de la factura.
- Para hacer uso de la garantía, se debe presentar la factura original y cumplir todos los puntos de este manual.

- Quedan excluidos de garantía las huellas de uso, los desgastes usuales, así como los daños causados por usos indebidos, negligencias o accidentes.
- Al hacer uso de la garantía, los gastos de transporte generados corren a cargo del comprador.

## Eliminación



Deseche el producto o partes del mismo en el marco de la parada final de forma respetuosa con el medioambiente y clasificado por tipos (el metal a la chatarra metálica correspondiente, el plástico a los residuos plásticos, etc. No desechar con la basura doméstica.)

Para obtener más información, consulte la Directiva 2002/96/CE.

## Introdução

Obrigado por escolher uma balança hidráulica AGRETO. Adquiriu um dispositivo robusto para uso prático diário.

Leia atentamente este manual do utilizador antes de usar a balança.

Neste manual, o termo "peso" é usado para massa, como é comum no uso geral.

## Conteúdo incluído

- 1 sensor de pressão com cabo sensor de 3m (cabo de extensão como acessório)
- 1 indicador de pesagem com conexões ros-cadas M12 e braço de montagem
- Cabo de alimentação de 2m
- 1 manual

## Utilização prevista

A balança hidráulica AGRETO foi projetada para instalação na hidráulica de elevação de empilhadeiras e carregadores frontais com cilindros de elevação de simples ação.

O sensor de pressão mede a pressão no circuito hidráulico, o display converte esta pressão em peso e a exibe.

Para obter valores significativos, o sistema deve ser calibrado com um peso conhecido após a instalação.

Para realizar a pesagem, as instruções deste manual devem ser cuidadosamente observadas.

Ao usar o sistema em carregadores frontais, a posição da carga e a altura de elevação têm uma influência decisiva na precisão.

Não é possível uma pesagem com base na pressão hidráulica no sistema hidráulico traseiro de um trator devido aos diferentes efeitos de alavanca e movimentos rotativos da articulação de elevação!

## Segurança

### Instruções de segurança para o comprador



Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham com a balança hidráulica AGRETO pela primeira vez leram e compreenderam estas instruções de operação.

### Instruções de segurança para o pessoal de operação



A balança hidráulica AGRETO só pode ser operada por pessoas que estejam familiarizadas com o manuseamento do dispositivo.



Mantenha a área de trabalho limpa! Áreas de trabalho sujas favorecem acidentes.



A balança hidráulica AGRETO não deve ser operada em áreas potencialmente explosivas.

## Dados técnicos

### Sensor de pressão

- Pressão máxima: 250 bar
- Sobrecarga segura 120%, carga de rutura 150%
- Precisão: +/- 0,1%
- Temperatura de operação: -20 a +65 graus Celsius
- Temperatura compensada: -10 a +50 graus Celsius
- Ligação hidráulica: M14x1,5 ângulo interno 37 graus

### Indicador de pesagem

- Visor de papel eletrônico de 5 dígitos com dígitos de 20 mm de altura e função de soma
- Fonte de alimentação 12V ou bateria de 9V
- Temperatura de operação: -10 a +50 graus Celsius
- Tarar com o apertar de um botão (colocar a zero o dispositivo vazio)
- À prova de choque e à prova de respingos
- Visor anti-vibração para leitura durante a condução

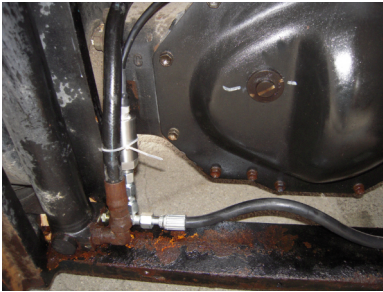
### Cablagem

- Ligação de tomada à prova de água e rosqueável (IP68)
- Cabo de alimentação de 2m para o indicador de pesagem

## Montagem

### Montagem do sensor de pressão

- Procure um local adequado entre a unidade de controlo e o cilindro na linha de pressão do sistema hidráulico. Se são utilizadas quaisquer válvulas de controlo ou de retenção, deve ser instalado o sensor de pressão entre estes cilindros e as válvulas.
- Desconecte a linha hidráulica com um parafuso e obtenha os acessórios necessários, tais como T, luva, etc. Estes itens são individuais e não são fornecidos com a balança hidráulica.
- Se nenhum ponto de separação apropriado estiver disponível, deve remover um pedaço da mangueira e deixar um T pressionando.
- Instale o sensor de pressão e direcione o cabo de sinal para a área do indicador de pesagem.



### Ligação do indicador de pesagem

- Posicione o indicador de pesagem num local apropriado no veículo.
- Conecte o cabo de alimentação com positivo e negativo no sistema elétrico de bordo. O visor pode ser operado com bateria de 12 volts ou 9V.
- Conecte a tomada do sensor hidráulico ao indicador de pesagem.

### Calibração do indicador de pesagem

Para poder pesar com precisão, recomenda-se calibrar a balança. Para fazer isso, o ponto zero deve ser definido com a balança vazia e depois carregada com o maior peso conhecido possível.

Pressione o botão [0/cal] por 3 segundos. O símbolo [+/-] aparece no visor. O peso da carga real pode ser ajustado com as duas teclas de seta – e confirmado com [ENTER]. É aconselhável mover o veículo após o carregamento e antes da calibração para libertar qualquer tensão.



É recomendada uma paleta com 1000 kg como exemplo prático, onde o visor mostra 1200 kg antes da calibração. Com o processo de calibração descrito acima, o valor exibido pode ser adaptado à carga real.

Esta calibração é guardada até a próxima calibração ou uma redefinição de fábrica. Para redefinir o visor para as configurações de fábrica, pressione o botão de reinicialização no menu.

## Trabalhar com a balança hidráulica

### Ligue o indicador de pesagem

Ligue o indicador de pesagem com o botão do meio [ENTER]. O visor mostra uma sequência de início e, em seguida, o peso atual na balança, a partir do ponto zero da última posição 0 realizada.

### Zero

O ponto zero do visor é reiniciado com a tecla inferior [0/cal]. Use esta função para colocar a zero a balança na posição de pesagem. Isso define o ponto zero para o peso vazio da ferramenta e o peso da carga pode ser lido diretamente.

### Procedimento de pesagem padrão

Carregue/preencha as suas ferramentas, leve o carregador frontal (mastro empilhadeira) para a posição de pesagem e leia o peso.

## Pesagem com função de soma

- Coloque o seu carregador frontal (empilhadeira) na posição de pesagem, espere até que o peso esteja estável e pressione o botão superior. Isso adiciona o peso atual ao peso total.
- O total é exibido logo abaixo do peso atual.
- Para limpar o total, pressione e segure o botão superior por 3 segundos.

## Configurações/Menu

Pressione brevemente o botão [ENTER] para aceder ao menu AW02. Aqui pode alterar a unidade de kg → lbs, ative/desative a interface Bluetooth e redefina o visor para a configuração de fábrica (RESET). O item de menu desejado é selecionado usando as teclas de seta e marcado com um caractere [>]. Use a tecla [ENTER] para selecionar.

## Desligar o indicador de pesagem

Pressione e segure o botão do meio até que o indicador de pesagem desapareça.

## Garantia

Além da garantia legal, aplicam-se as seguintes cláusulas de garantia ao dispositivo:

- A AGRETO electronics GmbH garante o funcionamento e repara ou substitui todas as peças que apresentem danos materiais ou de fabrico dentro do período de garantia.
- Os serviços de garantia são realizados apenas pela AGRETO electronics GmbH.
- A decisão sobre a existência de um caso de garantia é da responsabilidade exclusiva da AGRETO electronics GmbH.
- O período de garantia começa com a primeira fatura para um cliente final e termina 5 anos a partir desta data de fatura.
- O pré-requisito para um serviço de garantia é a apresentação da fatura original e o cumprimento de todos os pontos deste manual de instruções.
- Estão excluídos da garantia os sinais de uso, sinais normais de desgaste e danos causados por uso impróprio, negligência ou acidentes.
- Os custos de transporte incorridos durante o processamento de um caso de garantia serão arcados pelo comprador.

## Eliminação



Descarte o produto ou partes dele como parte do desmantelamento final de forma ecologicamente correta e classificada por tipo (metal com a respetiva sucata metálica, plástico com lixo plástico, etc. - não descarte com lixo doméstico)!

Podem ser encontradas informações detalhadas na Diretiva 2002/96/CE



## Introduzione

Grazie per aver scelto la bilancia idraulica AGRETO. Avete acquistato uno strumento robusto per l'uso quotidiano.

Si prega di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la bilancia.

In questo manuale, la massa viene indicata con il termine "peso", proprio come nel linguaggio comune.

## Dotazione di fornitura

- 1 sensore di pressione con cavo sensore da 3 m (prolunga fornita come accessorio)
- 1 indicatore di peso con collegamenti a vite M12 e braccio di montaggio
- Cavo di alimentazione da 2 m
- 1 Manuale

## Uso previsto

La bilancia idraulica AGRETO è progettata per l'installazione nei sistemi idraulici dei carrelli elevatori e caricatori frontali con cilindro di sollevamento a semplice effetto.

Il sensore di pressione misura la pressione nel circuito idraulico, l'indicatore calcola questa pressione e la converte in peso e lo mostra sul display.

Per ottenere valori significativi, il sistema deve essere calibrato dopo il montaggio con un peso noto.

Per effettuare le pesature si devono seguire esattamente le istruzioni contenute in questo manuale.

Utilizzando il sistema sui caricatori frontali, la posizione del carico e dell'altezza di sollevamento hanno un'influenza determinante sulla precisione.

Non è possibile effettuare la pesatura sulla base della pressione idraulica nel sistema idraulico posteriore di un trattore a causa dei diversi movimenti di rotazione della barra di sollevamento e della leva!

## Sicurezza

### Istruzioni di sicurezza per l'acquirente



Assicurarsi che ogni persona che operi per la prima volta con la bilancia idraulica AGRETO abbia letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

### Avvertenze di sicurezza per il personale operativo



La bilancia idraulica AGRETO può essere usata solo da persone che hanno familiarità con la gestione del dispositivo.



Mantenere l'area di lavoro pulita! Le aree di lavoro sporche favoriscono il rischio di incidenti.



La bilancia idraulica AGRETO non può essere utilizzata in zone potenzialmente pericolose.

## Dati tecnici

### Sensore di pressione

- Pressione massima: 250 bar
- Sovraccarico sicuro 120%, carico di rottura 150%
- Precisione: +/- 0,1%
- Temperatura di funzionamento: da -20 a +65 °C
- Compensazione termica: da -10 a +50 °C
- Collegamento idraulico: M14x1,5 angolo interno di 37 gradi

### Indicatore di peso

- Display e-paper a 5 cifre con cifre da 20 mm e funzione di somma
- Alimentazione elettrica: batteria da 12 V o 9 V
- Temperatura di funzionamento: da -10 a 50 °C
- Funzione "tara" con un solo clic (posizione a zero quando il dispositivo è in modalità vuota)
- Resistente agli urti e agli spruzzi d'acqua
- Visualizzazione smorzata per la lettura durante la guida

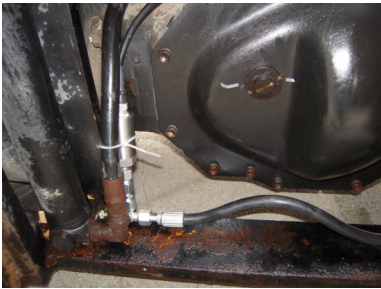
### Cablaggio

- Connettore a vite impermeabile (IP68)
- Cavo da 2 m per l'indicatore di peso

## Montaggio

### Montaggio del sensore di pressione

- Trovare un luogo adatto tra la centralina e il cilindro del tubo di pressione del sistema idraulico. Se vengono utilizzate eventuali valvole di regolazione o di ritegno, il sensore di pressione deve essere installato tra le valvole e il cilindro.
- Scollegare la linea idraulica collegata a un raccordo filettato e procurarsi i componenti di collegamento necessari come, ad esempio, raccordi a T, manicotti, ecc., in quanto tali parti possono variare a seconda dei casi e non sono incluse nella fornitura della bilancia idraulica.
- Se non è presente alcun punto di separazione adeguato, è necessario rimuovere una sezione di tubo e lasciare inserito il raccordo a T.
- Montare il sensore di pressione e collocare il cavo di segnale nell'area di pesatura.



### Collegamento dell'indicatore di peso

- Posizionare l'indicatore di peso in un punto adatto nel veicolo.
- Collegare il cavo di alimentazione positivo e negativo al sistema elettrico. Il display può essere alimentato con una batteria da 12 V o 9 V.
- Collegare la spina del sensore idraulico all'indicatore di peso.

## Calibrazione dell'indicatore di peso

Al fine di effettuare pesature precise, è consigliabile calibrare la bilancia. A tal fine, il punto zero deve essere impostato con la bilancia vuota; al contempo, quest'ultima deve essere caricata con il peso noto più alto possibile.

Premere il tasto [0/cal] per 3 secondi. Il simbolo [+/-] appare sul display. Con i due tasti freccia è possibile regolare il peso del carico effettivo e confermarlo con [ENTER]. Si consiglia di muovere il veicolo dopo l'operazione di carico e prima della calibrazione allo scopo di allentare eventuali tensioni.



Un esempio pratico è dato da un pallet da 1000 kg laddove, prima della calibrazione, il display indichi 1200 kg. Con la procedura di calibrazione sopra descritta, il valore indicato può essere adattato al carico effettivo.

Tale calibrazione viene memorizzata fino alla calibrazione successiva o al ripristino delle impostazioni di fabbrica. Per ripristinare l'indicatore alle impostazioni di fabbrica, premere il tasto Reset nel menu.

## Operare con la bilancia idraulica

### Accensione della bilancia idraulica

Accendere l'indicatore di peso con il tasto centrale [ENTER]. Il display mostra una sequenza di avvio e, quindi, il peso attuale sulla bilancia a partire dal punto zero dell'ultima posizione 0 riscontrabile.

### Azzeramento

Con il tasto in basso [0/cal] si azzerava nuovamente il display. Utilizzare questa funzione per azzerare la bilancia in posizione di pesatura. In questo modo, il punto zero viene impostato sul peso a vuoto dello strumento e il peso del carico può essere letto direttamente.

## Procedura di pesatura standard

Caricare/Riempire lo strumento, posizionare il caricatore frontale (sollevatore a forche) in posizione di pesatura e leggere il valore.

## Pesatura con funzione somma

Posizionare il caricatore frontale (carrello elevatore) in posizione di pesatura, attendere fino a quando il peso è stabile e quindi premere il tasto in alto. Così facendo, è possibile aggiungere il peso attuale a quello totale.

La somma viene mostrata direttamente al di sotto del peso attuale.

Per cancellare la somma, tenere premuto il tasto in alto per 3 secondi.

## Impostazioni/Menu

Premere brevemente il tasto [ENTER] per entrare nel menu dell'AW02. Qui è possibile modificare l'unità da kg → lbs, attivare/disattivare l'interfaccia Bluetooth e ripristinare il display alle impostazioni di fabbrica (RESET). La voce di menu desiderata può essere selezionata con i tasti freccia e contrassegnata con un carattere [>]. Per selezionare, utilizzare il tasto [ENTER].

## Spegnere l'indicatore di pesatura

Tenere premuto il tasto centrale fino a quando l'indicatore di pesatura si spegne.

## Garanzia

Oltre alla garanzia legale, al dispositivo si applicano le seguenti disposizioni di garanzia:

- La AGRETO electronics GmbH garantisce il funzionamento e ripara o sostituisce tutte le parti che presentano danni materiali o di fabbricazione entro il periodo di garanzia.
- I servizi di garanzia saranno eseguiti dalla AGRETO electronics GmbH.
- La decisione sull'applicabilità della garanzia è responsabilità esclusiva della AGRETO electronics GmbH.
- Il periodo di garanzia decorre dall'emissione della prima fattura al cliente finale e termina dopo cinque anni a partire dalla data di fatturazione.
- Per usufruire della garanzia, è necessario presentare la fattura originale e soddisfare tutti i punti riportati nel presente manuale.
- Sono esclusi dalla garanzia le tracce d'uso, i consueti segni di usura e i danni causati da uso improprio, negligenza e incidenti.

- Le spese di trasporto sostenute nell'ambito di un intervento di garanzia sono a carico dell'acquirente.

## Smaltimento



Smaltire il prodotto o parti di esso in modo ecocompatibile e differenziato (metallo per i rispettivi componenti in metallo, plastica per le parti in plastica, ecc. – non smaltire con i rifiuti domestici) alla fine della sua vita utile!

Per informazioni dettagliate, consultare la direttiva 2002/96/CE

## Bevezetés

Köszönjük, hogy az AGRETO Hidraulikus mérleget választotta. Ön egy tartós készüléket vásárolt, amelyet mindennapi gyakorlati használatra terveztek.

Kérjük, a mérleg használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

A használati útmutatóban az általános nyelvhasználatnak megfelelően a tömeget „súlynak” nevezzük.

## A csomag tartalma

- 1 db nyomásérzékelő 3 m-es érzékelőkábelrel (hosszabbító kábel tartozékként)
- 1 db súlymérő M12 csavarokkal és rögzítő-karral
- 2 m-es tápkábel
- 1 kézikönyv

## Rendeltetésszerű használat

Az AGRETO hidraulikus mérleget a targoncák és homlokrakodók emelőhidraulikájába való beépítésre tervezték, egyszeres működésű emelőhengerekkel.

A nyomásérzékelő méri a nyomást a hidraulikus körben, a kijelző ezt a nyomást súlyá alakítja és megjeleníti.

Ahhoz, hogy értelmezhető értékeket kapjunk, a rendszert a telepítés után ismert súllyal kell kalibrálni.

A mérés végrehajtásához gondosan be kell tartani a kézikönyvben található utasításokat.

A rendszer homlokrakodókban történő alkalmazásakor a rakomány helyzete és az emelési magasság döntően befolyásolja a pontosságot.

A traktor hátsó hidraulikájának hidraulikus nyomásán alapuló mérés az emelőszerkezet eltérő karhatásai és forgómozgása miatt nem lehetséges!

## Biztonság

### Biztonsági útmutató vásárlók számára



Győződjön meg arról, hogy minden személy, aki először dolgozik az AGRETO Hidraulikus mérleggel, elolvasta és megértette ezt a használati útmutatót.

### Biztonsági utasítások a kezelőszemélyzet számára



Az AGRETO Hidraulikus mérleget csak olyan személyek kezelhetik, akik jártasak a készülék kezelésében.



Tartsa tisztán a munkaterületet! A szennyezett munkaterületek balesetekhez vezethetnek.



Az AGRETO Hidraulikus mérleget nem szabad robbanásveszélyes helyen üzemeltetni.

## Műszaki adatok

### Nyomásérzékelő

- Maximális nyomás: 250 bar
- Biztonságos túlterhelés 120%, törőterhelés 150%
- Pontosság: +/- 0,1%
- Működési hőmérséklet: -20 és +65 °C között
- Hőmérséklet-kompenzált: -10 és +50 °C között
- Hidraulikus csatlakozás: M14 x 1,5 belső szög 37 fok

### Mérlegkijelző

- 5 számjegyű e-papír kijelző 20 mm nagyságú számjegyekkel és összegző funkcióval
- Tápellátás 12V vagy 9V elem
- Üzemi hőmérséklet: -10 és +50 Celsius fok között
- Tárázás egy gombnyomásra (az üres eszköz nullázása)
- Ütés- és fröccsenésálló
- Rezgéscsillapító kijelző vezetés közbeni olvasáshoz

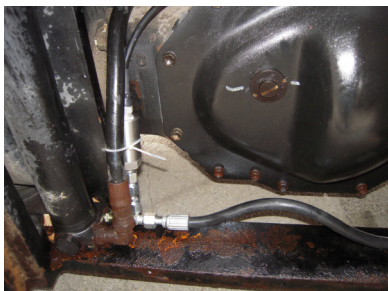
### Kábelezés

- Vízálló, csavarozható csatlakozó (IP68)
- 2 m-es tápkábel a mérlegkijelzőhöz

## Összeszerelés

### A nyomásérzékelő felszerelése

- Keressen egy megfelelő helyet a vezérlőegység és a henger között a hidraulika-rendszer nyomóvezetékében. Bármilyen szabályozó- vagy zárószelep használata esetén a nyomásérzékelőt ezen szelepek és a munkahenger közé kell felszerelni.
- Válassza szét a hidraulikus vezetéket egy csavaros kapcsolásnál, szerezze be a csatlakoztatáshoz szükséges tartozékokat (T-idom, csatlakozók stb.). Mivel ezek a tartozékok rendkívül eltérőek lehetnek, nincsenek mellékelve a hidraulika mérleghez.
- Ha nem áll rendelkezésre megfelelő bontási pont, vágjon ki egy darabot a vezetékből, és helyezzen be egy T-idomot.
- Szerelje be a nyomásérzékelőt, és vezesse a jelkábelt a mérlegkijelző területére.



### A mérlegkijelző csatlakoztatása

- Helyezze a kijelzőt egy megfelelő helyre a járműben.
- Csatlakoztassa a tápkábel pozitív és negatív ágát a fedélzeti elektromos rendszerhez. A kijelző 12 V-os vagy 9 V-os elemmel üzemeltethető.
- Csatlakoztassa a hidraulikus érzékelő dugóját a mérlegkijelzőhöz.

### A mérlegkijelző kalibrálása

A pontos mérés érdekében ajánlatos a mérleget kalibrálni. Ehhez üres mérleggel kell beállítani a nullapontot, majd egy lehetőség szerint nagy, ismert súlytal terhelni.

Nyomja meg a [0/cal] gombot 3 másodpercig. A [+/-] szimbólum megjelenik a kijelzőn. A tényleges rakomány súlya a két nyíl gombbal állítható – és az [ENTER] gombbal erősíthető meg. Célzerű a járművet a terhelés után és a kalibrálás előtt elmozdítani, hogy az esetleges feszültséget feloldja.



Gyakorlati példaként egy 1000 kg-os raklap ajánlott, ahol a kijelzőn a kalibrálás előtt pl. 1200 kg látható. A fent leírt kalibrációs eljárással a kijelzett érték a tényleges terheléshez igazítható.

Ezt a kalibrálást a rendszer a következő kalibrálásig vagy a gyári beállítások visszaállításáig menti. A kijelző gyári beállításainak visszaállításához nyomja meg a Reset gombot a menüben.

## Munka a hidraulikus mérleggel

### A mérlegkijelző bekapcsolása

A középső [ENTER] gombbal kapcsolja be a mérlegkijelzőt. A kijelzőn megjelenik egy kezdési sorrend, majd a mérleg aktuális súlyterhelése az utolsó végrehajtott 0 pozíció nullapontjától kezdve.

### Nullázás

A kijelző nullapontját az alsó [0/cal] gombbal lehet visszaállítani. Ezzel a funkcióval nullázhatja a mérleget a mérési helyzetben. Ez a nulla pontot a számszám üres súlyára állítja be, és a terhelés súlya közvetlenül leolvasható.

### Sztenderd mérési eljárás

Rakodja meg/töltse fel a tartozékat, állítsa mérési pozícióba a homlokrakodót (targonca-tornyot), és olvassa le a súlyt.

## Mérés összesítő funkcióval

- Helyezze a homlokrakodóját (felrakodóját) mérleghelyzetbe, várja meg, amíg a súly stabilizálódik, és nyomja meg a felső gombot. Ez hozzáadja az aktuális súlyt a teljes súlyhoz.
- A végösszeg közvetlenül az aktuális súly alatt jelenik meg.
- Az összeg törléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a legfelső gombot 3 másodpercig.

## Beállítások/ Menü

Nyomja meg röviden az [ENTER] gombot az AW02 menü eléréséhez. Itt módosíthatja a kg mértékegységet → fontra, aktiválhatja/deaktiválhatja a Bluetooth interfészt, és visszaállíthatja a kijelzőt a gyári beállításokra (RESET). A kívánt menüpontot a nyílbillentyűkkel lehet kiválasztani és egy [>] karakterrel megjelölni. Az [ENTER] gombbal válassza ki.

## A mérlegkijelző kikapcsolása

Tartsa lenyomva a bal szélső gombot a kijelző kikapcsolásáig.

## Garancia

A törvényes garancián kívül a következő garanciális rendelkezések vonatkoznak a készülékre:

- Az AGRETO electronics GmbH garanciát vállal minden olyan tartozék megfelelő működésére és azok megjavítására, illetve cseréjére, amelyek a garanciális időszak alatt anyagbeli vagy gyártási hibaként lépnek fel.
- A garanciális szolgáltatásokat kizárólag az AGRETO electronics GmbH nyújtja.
- A garanciális feltételek érvényességéről kizárólag az AGRETO electronics GmbH dönt.
- A garanciális időszak a vásárló számára kiállított első számla kiadásával kezdődik és az ezen a számlán megtalálható dátumtól számított 5 évig érvényes.
- A garanciális feltételek érvényesítésének feltétele az eredeti számla megőrzése, valamint a jelen felhasználói útmutatóban foglalt összes pont betartása.
- A használat nyomai, a normál kopás, valamint a nem rendeltetésszerű használatból, gondatlanságból vagy balesetből eredő sérülések nem tartoznak a garancia hatálya alá.
- A garanciális feltételek érvényesítéséből származó esetlegesen felmerülő szállítási költségek a vásárlót terhelik.

## Ártalmatlanítás



A terméket vagy annak részeit a végleges leszerelés részeként környezetbarát módon, típusonként válogatva ártalmatlanítsa (fém a megfelelő fémhulladékkal, műanyag műanyag-hulladékkal stb. – ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt!).

Részletes információk: 2002/96/EK irányelv

## Inleiding

Hartelijk dank voor uw keuze voor een AGRETO Hy- drauilkwaage. U heeft hiermee een robuust toestel voor dagelijks praktisch gebruik aange-schaft.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de weegschaal gebruikt.

In deze handleiding wordt de term "gewicht" gebruikt voor de massa, zoals gebruikelijk is in het algemeen taalgebruik.

## Inbegrepen in de levering

- 1 druksensor met 3m sensorkabel (verleng-kabel als accessoire)
- 1 weegindicator met M12schroefverbindingen en montagearm
- 2 m voedingskabel
- 1 Handleiding

## Beoogd gebruik

De AGRETO hydraulische weegschaal is ontworpen voor inbouw in de hefhydraulica van vorkheftrucks en voorladers met enkelwerkende hefcilinders.

De druksensor meet de druk in het hydraulisch circuit, het display zet deze druk om in gewicht en geeft het weer.

Om zinvolle waarden te verkrijgen, moet het systeem na de installatie gekalibreerd worden met een bekend gewicht.

Om de weging uit te voeren, moeten de aanwijzingen in deze handleiding nauwkeurig gevolgd worden.

Bij gebruik van het systeem in voorladers hebben de positie van de lading en de hefhoogte een beslissende invloed op de nauwkeurigheid.

Wegen op basis van de hydraulische druk in de achterste hydrauliek van een tractor is niet mogelijk wegens de verschillende hefboomeffecten en rotatiebewegingen van de hefinrichting!

## Veiligheid

### Veiligheidsinstructies voor de koper



Zorg ervoor dat ieder persoon die voor de eerste keer met de AGRETO hydraulische weegschaal werkt, deze gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen heeft.

### Veiligheidsvoorschriften voor het bedienend personeel



De AGRETO hydraulische weegschaal mag alleen bediend worden door personen die vertrouwd zijn met de bediening van het apparaat.



Houd de werkrimte schoon! Vuile werkplekken werken ongelukken in de hand.



De AGRETO hydraulische weegschaal mag niet gebruikt worden op plaatsen waar ontploffingsgevaar bestaat.

## Technische gegevens

### Druksensor

- Maximale druk: 250 bar
- Veilige overbelasting 120%, breuklading 150%
- Nauwkeurigheid 0,1%
- Bedrijfstemperatuur: -20 tot +65 graden Celsius
- Temperatuur gecompenseerd: -10 tot +50 graden Celsius
- Hydraulische aansluiting: M14x1,5 binnenhoek 37 graden

### Weegscherm

- 5-cijferige E-paper display met 20 mm hoge cijfers en optelfunctie
- Voeding 12V of 9V batterij
- Inzettertemperatuur: -10 tot +50 graden Celsius
- Tarreren met een druk op de knop (nulstand van het lege apparaat)
- Trillingsbestendig en spatwaterdicht
- Trillingsgedempte weergave voor het aflezen tijdens het rijden

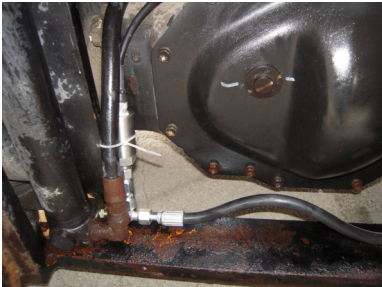
### Bedrading

- Waterdichte, schroefbareconnectorverbinding (IP68)
- 2m voedingskabel voor weegindicator

## Montage

### Installeren van de druksensor

- Zoek een geschikte locatie tussen de regelaar en de cilinder in de drukleiding van uw hydraulische systeem. Indien er regelkleppen of terugslagkleppen worden gebruikt, moet de druksensor tussen deze kleppen en cilinders worden gemonteerd.
- Ontkoppel de hydraulische leiding bij een schroefverbinding en zorg voor de benodigde onderdelen zoals t-stuk, koker... Deze zijn zeer individueel en worden niet meegeleverd met de hydraulische weegschaal.
- Indien er geen geschikte scheidingspunt aanwezig is, moet u een stuk slang verwijderen en een T-stuk laten inpersen.
- Monteer de druksensor en verplaats de signaalkabel naar het gebied van de weegindicator.



### Aansluiting van de weegindicator

- Plaats de weegindicator op een geschikte plaats in het voertuig.
- Sluit de voedingskabel met plus en min aan op het on-board elektrische systeem. De indicator kan worden gevoed met 12 volt of een 9V batterij.
- Verbind de stekker van de hydraulische sensor met de weegindicator.

## Kalibratie van de weegindicator

Om precies te kunnen wegen is het raadzaam de weegschaal te kalibreren. Hiervoor moet bij een lege weegschaal het nulpunt worden ingesteld en aansluitend met een zo hoog mogelijk, bekend gewicht worden belast.

Druk gedurende 3 seconden op de [0/cal] -toets. Op het display verschijnt het [+/-] symbool. Met de twee pijltjestoetsen kan het gewicht van de werkelijke belasting worden aangepast – en met [Enter] worden bevestigd. Daarbij is het aan te raden om na het belasten en voor het kalibreren het voertuig te bewegen om eventuele spanningen los te maken.



Als praktijkvoorbeeld is er een pallet van 1000 kg, waarbij de weergave voor de kalibratie bijv. 1200 kg aangeeft. Met het hierboven beschreven kalibratieproces kan de aangegeven waarde van de werkelijke belasting worden aangepast.

Deze kalibratie wordt tot de volgende kalibratie of een reset naar fabrieksinstelling opgeslagen. Om de weergave naar de fabrieksinstelling terug te zetten, drukt u op de reset-toets in het menu.

## Werken met de hydraulische weegschaal

### Inschakelen van de weegindicator

Schakel de weegindicator met de middelste toets [Enter] in. De weergave toont een startvolgorde en aansluitend het actuele gewicht op de weegschaal, uitgaande van het nulpunt van de laatst uitgevoerde 0-positie.

### Tarreren

Met de onderste toets [0/cal] wordt het nulpunt van de weergave opnieuw ingesteld. Gebruik deze functie om de weegschaal in weegpositie op nul te zetten. Hiermee wordt het nulpunt op het leeggewicht van het gereedschap gezet en het gewicht van de lading kan vervolgens direct worden afgelezen.



## Standaardweegproces

Laden/vullen van uw gereedschap, breng de voorlader (hefmast) in weegpositie en lees het gewicht af.

## Wegen met optelfunctie

- Zet uw voorlader (vorkheftruck) in de juiste positie, wacht tot het gewicht stabiel is en druk op de bovenste knop. Daarmee wordt het actuele gewicht aan het totale gewicht toegevoegd.
- De som wordt direct onder het huidige gewicht weergegeven.
- Om de som te wissen, drukt u op en houdt u de bovenste knop 3 seconden ingedrukt.

## Instellingen/ Menu

Druk kort op de [Enter] toets om in het menu van de AW02 te komen. Hier kunt u de eenheid van kg → lbs wijzigen, de Blue-tooth interface activeren/deactiveren en de weergave terugzetten naar de fabrieksinstelling (RESET). Het gewenste menupunt wordt met de pijltoetsen geselecteerd en met een [>] teken gemarkeerd. Om te kiezen gebruikt u de [Enter] toets.

## Uitschakelen van de weegindicator

Houd de volledig linkse knop ingedrukt totdat de weegindicator uitgaat.

## Garantie

Naast de wettelijke garantie gelden voor het apparaat de volgende garantiebepalingen:

- AGRETO electronics GmbH garandeert de werking en repareert of vervangt alle onderdelen die binnen de garantietermijn materiaal- of fabricageschade vertonen.
- Garantiediensten worden alleen uitgevoerd door AGRETO electronics GmbH.
- De beslissing over het bestaan van een garantiegeval berust uitsluitend bij AGRETO electronics GmbH.
- De garantieperiode begint bij de eerste facturering aan een eindklant en eindigt 5 jaar na deze factuurdatum.
- Voorwaarde voor een garantieprestatie is de overlegging van de originele factuur en de naleving van alle punten van deze gebruiksaanwijzing.
- Uitgesloten van garantie zijn gebruikssporen, gebruikelijke slijtageverschijnselen en beschadigingen door ondeskundig gebruik, nalatigheid of ongevallen.

- Transportkosten die ontstaan bij de afwikkeling van een garantiegeval zijn voor rekening van de koper.

## Verwijdering



Gooi het product in het kader van de definitieve stopzetting of delen daarvan milieuvriendelijk en raszuiver weg (metaal bij het betreffende metaalschroef, kunststof bij het kunststofafval, enz. – niet met het huisvuil weggooien)!

Gedetailleerde informatie is te vinden in Richtlijn 2002/96/EG

## Indledning

Tak fordi du valgte en AGRETO hydraulisk vægt. Du har således erhvervet en robust enhed til daglig praktisk brug.

Læs denne brugervejledning omhyggeligt, inden du bruger vægten.

Denne håndbog afspejler almindelig sprogbrug i brugen af udtrykket "vægt" i stedet for "masse".

## Leveringsindhold

- 1 tryksensor med 3m sensorkabel (forlængerkabel som tilbehør)
- 1 vejningsindikator med M12 skruetilslutninger og monteringsarm
- 2m strømforsyningskabel
- 1 manual

## Anvendelsesformål

AGRETO hydraulisk vægt er designet til montering i løftehydraulikken på gaffeltrucks og frontlæssere med enkeltvirkende løftecylindre.

Trykfølere måler trykket i det hydrauliske kredsløb, indikatoren konverterer dette tryk til vægt og viser det.

For at opnå meningsfulde værdier skal systemet kalibreres med en kendt vægt efter installationen.

Instruktionerne i denne vejledning skal overholdes nøje for at udføre vejning.

Når systemet anvendes i frontlastere, har lastens position og løftehøjden afgørende indflydelse på nøjagtigheden.

Vejning på grundlag af det hydrauliske tryk i den bageste hydraulik af en traktor er ikke muligt på grund af de forskellige løftestangeffekter og rotationsbevægelser af løfteforbindelserne!

## Sikkerhed

### Sikkerhedsanvisninger for køberen



Sørg for, at alle personer, der arbejder med AGRETO hydraulisk vægt for første gang, har læst og forstået disse betjeningsvejledninger.

### Sikkerhedsinstruktioner for driftspersonalet



AGRETO hydraulisk vægt må kun betjenes af personer, der er fortrolige med håndteringen af anordningen.



Hold arbejdsområdet rent! Beskidte arbejdspladser fremmer ulykker.



AGRETO hydraulisk vægt må ikke anvendes i potentielt eksplosive atmosfærer.

## Teknisk information

### Tryksensor

- Maksimalt tryk: 250 bar
- Sikker overbelastning 120%, brudbelastning 150%
- Nøjagtighed: +/-0,1%
- Driftstemperatur: -20 til +65 grader Celsius
- Temperaturkompensation: -10 til +50 grader Celsius
- Hydraulisk forbindelse: M14 x 1,5 indvendig vinkel 37 grader

### Vejningsindikator

- 5-cifret e-papirindikator med 20mm høje cifre og opsummeringsfunktion
- Strømforsyning 12V eller 9V batteri
- Driftstemperatur: -10 til +50 grader Celsius
- Tarering med et tryk på en knap (nulstilling af den tomme enhed)
- Vibrations sikker og stænksikker
- Vibrationsdæmpet indikator til aflæsning under kørsel

### Kabling

- Vandtæt, skrubar stikforbindelse (IP68)
- 2m strømforsyningskabel til vejningsindikator

## Montering

### Montering af tryksensoren

- Find et passende sted mellem styreenheden og cylinderen i dit hydrauliksystems trykledning. Hvis der anvendes reguleringsventiler eller kontraventiler, skal tryksensoren installeres mellem disse ventiler og cylindrene.
- Afbryd den hydrauliske slange med en skrue tilslutning og få de nødvendige forbindelser såsom T-stykke, hylster osv. Disse er meget individuelle og hører ikke til den hydrauliske vægt leveringsomfang.
- Hvis der ikke er et egnet separationspunkt, skal du fjerne et slangestykke og få et T-stykke trykket ind.
- Monter tryksensoren, og før signalkablet til vejningsindikatorens område.



### Tilslutning af vejningsindikatoren

- Placer vejningsindikatoren på et passende sted i køretøjet.
- Tilslut strømforsyningskablet med plus og minus til det indbyggede elektriske system. Indikatoren kan betjenes med 12 volt eller et 9V batteri.
- Tilslut stikket på den hydrauliske sensor til vejningsindikatoren.

### Kalibrering af vejningsindikatoren

For at være i stand til at veje nøjagtigt, anbefaler vi at kalibrere vægten. Til dette formål skal nulpunktet, når vægten er tom, indstilles og derefter belastes med en så høj vægt som muligt.

Tryk på knappen [0/cal] i 3 sekunder. Symbolet [+/-] vises på displayet. Vægten af den faktiske belastning kan justeres med de to piletaster – og bekræftes med [ENTER]. Vi anbefaler at flytte køretøjet efter lastning og før kalibrering for at frigøre enhver spænding.



Som et praktisk eksempel kan nævnes en palle med 1000 kg, hvor indikatoren f.eks. viser 1200 kg før kalibrering. Den viste værdi af den faktiske belastning kan justeres med den ovenfor beskrevne kalibreringsproces.

Denne kalibrering gemmes indtil næste kalibrering eller en fabriksnulstilling. For at nulstille indikatoren til fabriksindstillingen, skal du trykke på nulstillingsknappen i menuen.

### Arbejd med den hydrauliske balance

#### Tænd for vejningsindikatoren

Tænd for vejningsindikatoren med mellemstasten [ENTER]. Indikatoren viser en startsekvens og derefter den aktuelle vægt på skalaen, startende fra nulpunktet for den sidst gennemførte 0-position.

#### Nul cifre

Den laveste tast [0/cal] bruges til at nulstille indikatorens nulpunkt. Brug denne funktion til at indstille vægten til nul i vejningspositionen. Dette indstiller nulpunktet til værktøjets tomme vægt, og vægten af belastningen kan derefter aflæses direkte.

#### Standardvejeproces

Lad/fyld dit værktøj, flyt frontlæsseren (gaffeltruck masten) til vejningspositionen og aflæs vægten.

## Vejning med totalfunktion

- Flyt din frontlæsser (gaffeltruck) til vejningspositionen, vent indtil vægten er stabil, og tryk på den øverste knap. Dette tilføjer den aktuelle vægt til den samlede vægt.
- Summen vises direkte under den aktuelle vægt.
- For at slette summen skal du trykke på og holde den øverste knap nede i 3 sekunder.

## Indstillinger/Menu

Tryk kort på knappen [ENTER] for at åbne AW02-menuen. Her kan du ændre enheden af kg → lbs, aktivere/deaktivere Bluetooth-grænsefladen og nulstille indikatoren til fabriksindstillingerne (RESET). Det ønskede menupunkt vælges ved hjælp af piletasterne og markeres med et [>] tegn. Brug tasten [ENTER] til at vælge den.

## Slukning af vejningsindikatoren

Tryk og hold tasten i midten inde, indtil vejeindikatoren slukker.

## Garanti

Ud over den lovpligtige garanti gælder følgende garantibestemmelser for enheden:

- AGRETO Electronics GmbH garanterer funktionen af og skal reparere eller udskifte alle dele, der viser materiale- eller fabrikkations-skader inden for garantiperioden.
- Garanti service må kun leveres af AGRETO Electronics GmbH.
- Beslutningen om eksistensen af et garanti-krav er udelukkende AGRETO Electronics GmbH's ansvar.
- Garantiperioden begynder med udstedelsen af den første faktura til en slutkunde og slutter fem år efter denne dato.
- Forudsætningen for garantiservice er fremlæggelse af den originale faktura og overholdelse af alle punkter i denne vejledning.
- Tegn på brug, normal slitage og skader forårsaget af forkert brug, uagtsomhed eller ulykker er udelukket fra garantiservice.
- Eventuelle transportomkostninger, der påløber under behandlingen af et garantikravet, afholdes af køberen.

## Bortskaffelse



Sørg for, at bortskaffelsen af produktet eller dets komponenter som led i den endelige dekommissionering er miljømæssigt forsvarlig, og at de enkelte materialetyper er blevet adskilt (metal til metalskrot, plast til plastaffald osv. - må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald)!

Nærmere oplysninger findes i direktiv 2002/96/EC

## Inledning

Tack för att du valde en AGRETO hydraulvåg. Du har skaffat dig en robust enhet för dagligt praktiskt bruk.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du använder vågen.

I denna handbok används termen "vikt" för massa, vilket är vanligt i allmänt samtal.

## Leveransomfattning

- 1 trycksensor med 3 m sensorkabel (förlängningskabel som tillbehör)
- 1 vågindikator med M12 skruvförband och monteringsarm
- 2 m strömkabel
- 1 handbok

## Avsedd användning

AGRETOs hydraulvåg är designad för installation i lyfthydrauliken på gaffeltruckar och frontlastare med enkelverkande lyftcylindrar.

Trycksensorn mäter trycket i hydraulkretsen, displayen omvandlar detta tryck till vikt och visar det.

För att få meningsfulla värden måste systemet kalibreras med en känd vikt efter installationen.

För att kunna utföra en vägning måste instruktionerna i denna handbok följas noggrant.

Vid användning av systemet i frontlastare har lastens läge och lyfthöjden avgörande inverkan på noggrannheten.

En vägning baserad på hydraultrycket i den bakre hydrauliken hos en traktor är inte möjlig på grund av de olika hävstångseffekterna och vridrelserna hos lyftlänken!

## Säkerhet

### Säkerhetsanvisningar för köparen



Se till att alla som arbetar med AGRETO hydraulvåg för första gången har läst och förstått denna bruksanvisning.

### Säkerhetsanvisningar för driftpersonalen



Hydraulvågen AGRETO får endast användas av personer som är förtrogna med hanteringen av apparaten.



Håll arbetsområdet rent! Smutsiga arbetsområden uppmuntrar till olyckor.



AGRETO hydraulvåg får inte användas i explosionsfarliga områden.

## Tekniska data

### Trycksensor

- Maxtryck: 250 bar
- Säker överbelastning 120 %, brottbelastning 150 %
- Noggrannhet: +/- 0,1 %
- Drifttemperatur: -20 till +65 grader Celsius
- Temperaturkompenserad: -10 till +50 grader Celsius
- Hydraulisk anslutning: M14x1,5 invändig vinkel 37 grader

### Vägningsindikator

- 5-siffrig e-pappersdisplay med 20 mm höga siffror och summeringsfunktion
- Strömförsörjning 12V eller 9V batteri
- Drifttemperatur: -10 till +50 grader Celsius
- Tarering med en knapptryckning (nollställ den tomma enheten)
- Stötsäker och stänksäker
- Antivibrationsdisplay för avläsning under körning

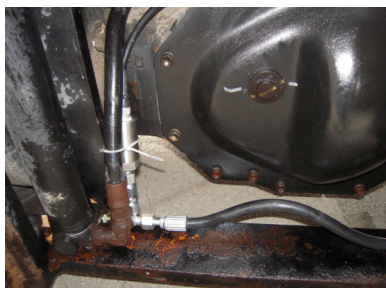
### Ledningsdragning

- Vattentät, skruvbar kontaktanslutning (IP68)
- 2 m nätkabel för vägningsindikatorn

## Installation

### Montering av trycksensorn

- Hitta en lämplig plats mellan styrenheten och cylindern i tryckledningen i hydraulsystemet. Om några reglerventiler eller backventiler används måste tryckgivaren mellan dessa ventiler och cylindrar installeras.
- Koppla bort den hydrauliska ledningen med en skruvförbindning och skaffa de nödvändiga tillbehören såsom T-stycke, hylsa etc. Dessa är mycket individuella och medföljer inte den hydrauliska balansen.
- Om det inte finns någon lämplig separationspunkt måste du ta bort en bit av slangen och trycka in ett T-stycke.
- Montera på trycksensorn och dra signalkabeln inom räckvidd för vågindikatorn.



### Anslutning av vågindikatorn

- Placera vågindikatorn på en lämplig plats i fordonet.
- Anslut strömkabeln med plus och minus till ombordeelektroniken. Displayen kan drivas med 12 volt eller ett 9V batteri.
- Anslut den hydrauliska sensorns kontakt till vägningsindikatorn.

## Kalibrering av vågindikatorn

För att kunna väga noggrant rekommenderas att vågen kalibreras. För att göra detta måste nollpunkten ställas in med vågen tom och sedan laddas med högsta möjliga, kända vikt.

Tryck på [0/cal]-knappen i 3 sekunder. Symbolen [+/-] visas på displayen. Den faktiska lastens vikt kan justeras med de två pilknapparna – och bekräftas med [ENTER]. Det är tillrådligt att flytta fordonet efter lastning och före kalibrering för att frigöra eventuella spänningar.



En pall med 1 000 kg rekommenderas som ett praktiskt exempel, där displayen visar t.ex. 1 200 kg före kalibreringen. Med kalibreringsprocessen som beskrivs ovan kan det visade värdet anpassas till den faktiska belastningen.

Denna kalibrering sparas till nästa kalibrering eller en fabriksåterställning. För att återställa displayen till fabriksinställningarna, tryck på återställningsknappen i menyn.

## Arbeta med den hydrauliska vågen

### Slå på vågindikatorn

Slå på vägningsdisplayen med mittknappen [ENTER]. Displayen visar en startsekvens och sedan aktuell vikt på vågen, med start från nollpunkten för den senast utförda 0-positionen.

### Nollställ

Displayens nollpunkt återställs med den nedre knappen [0/cal]. Använd denna funktion för att nollställa vågen i vägningsläge. Detta sätter nollpunkten till verktygets tomvikt och lastens vikt kan sedan läsas av direkt.

### Standardvägning

Lasta/fyll dina verktyg, placera frontlastaren (gaffeltrucken) i vägningsposition och läs av vikten.

### Vägning med totalfunktion

- Placera din frontlastare (staplare) i vägningsposition, vänta tills vikten är stabil och tryck på den övre knappen. Detta lägger till den aktuella vikten till den totala vikten.
- Summan visas strax under den aktuella vikten.
- För att rensa summan, tryck och håll ned den översta knappen i 3 sekunder.

## Inställningar/ Meny

Tryck kort på [ENTER]-knappen för att komma åt AW02-menyn. Här kan du ändra enheten för kg → Ändra lbs, aktivera/avaktivera Bluetooth-gränssnittet och återställ displayen till fabriksinställningen (RESET). Den önskade menyposten väljs med piltangenterna och markeras med ett [>] tecken. Använd [ENTER]-tangenter för att välja.

## Stänger av vägningsindikatorn

Tryck och håll ner mittenknappen tills intryckt tills vågindikatorn slocknar.

## Garanti

Utöver den lagstadgade garantin gäller följande garantibestämmelser för enheten:

- AGRETO electronics GmbH garanterar funktionen och reparerar eller byter ut alla delar som uppvisar material- eller tillverkningskador inom garantitiden.
- Garantitjänster utförs endast av AGRETO electronics GmbH.
- Beslutet om förekomsten av ett garantiärende är det exklusiva ansvaret för AGRETO electronics GmbH.
- Garantiperioden börjar med den första fakturan till en slutkund och slutar 5 år från detta fakturadatum
- Förutsättningen för en garantitjänst är inlämnande av originalfaktura och efterlevnad av alla punkter i denna bruksanvisning.
- Tecken på användning, normala tecken på slitage och skador orsakade av felaktig användning, försummelse eller olyckor är undantagna från garantin.
- Transportkostnader som uppstår vid handläggningen av ett garantiärende ska betalas av köparen..

## Avfallshantering



Kassera produkten eller delar av den som en del av den slutliga avvecklingen på ett miljövänligt sätt och sorterat efter typ (metall med respektive metallskröt, plast med plastavfall etc. – kasseras inte med hushållsavfallet!)

Detaljerad information finns i direktiv 2002/96/EG

## Johdanto

Kiitos, että valitsit hydraulisen AGRETO-vaan. Olet hankkinut kestävän laitteen jokapäiväiseen käyttöön.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen vaan käyttöä.

Tässä osassa termiä "paino" käytetään yleisen kielenkäytön mukaisesti tarkoittamaan masaa.

## Toimitussisältö

- 1 paineanturi 3 metrin anturikaapelilla (jatko-kaapeli lisävarusteena)
- 1 punnitusnäyttö M12-ruuviliitoksilla ja kiinnitysvarrella
- 2 metrin virtajohto
- 1 käyttöopas

## Määräystenmukainen käyttö

Hydraulinen AGRETO-vaaka on suunniteltu asennettavaksi yksitoimisilla nostosylintereillä varustettujen trukkien ja etukuormaajien nostohydrauliikkaan.

Paineanturi mittaa paineen hydrauliikkapiirissä, näyttö muuntaa tämän paineen painoksi ja näyttää sen.

Järkevien arvojen saamiseksi järjestelmä on kalibroitava tunnetulla painolla asennuksen jälkeen.

Punnitusta varten tämän käyttöoppaan ohjeita on noudatettava huolellisesti.

Kun järjestelmää käytetään etukuormaimessa, kuorman asento ja nostokorkeus vaikuttavat ratkaisevasti tarkkuuteen.

Punnitus traktorin takahydrauliikan hydraulipaineen perusteella ei ole mahdollista nostovivun erilaisista vipuvaikutuksista ja pyörimisliikkeistä johtuen!

## Turvallisuus

### Turvallisuusohjeet ostajalle



Varmista, että jokainen henkilö, joka työskentelee hydraulisen AGRETO-vaan kanssa ensimmäistä kertaa, on lukenut ja ymmärtänyt nämä käyttöohjeet.

### Turvallisuusohjeet käyttöhenkilöstölle



Hydraulista AGRETO-vaakaa saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet laitteen käsittelyyn.



Pidä työalue puhtaana! Likaiset työalueet edistävät tapaturmien syntymistä.



Hydraulista AGRETO-vaakaa ei saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla.

## Tekniset tiedot

### Paineanturi

- Enimmäispaine: 250 bar
- Turvallinen ylikuormitus 120 %, murtokuorma 150 %
- Tarkkuus: +/- 0,1 %
- Käyttölämpötila: -20 – +65 astetta
- Lämpötilakompensoitu: -10 – +50 celsiusastetta
- Hydrauliikkaliitäntä: M14x1,5 sisäkulma 37 astetta

### Punnitusnäyttö

- 5-numeroinen e-paperinäyttö 20 mm korkeilla numeroilla ja summaustoiminto
- Virtalähde 12V- tai 9V-akku
- Käyttölämpötila: -10 – +50 astetta
- Taaraaminen napin painalluksella (tyhjän laitteen nollass)
- Iskunkestävä ja roisketiivis
- Tärinää vaimentava näyttö lukemiseen ajon aikana

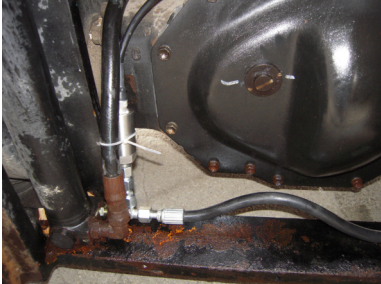
### Kaapelointi

- Vesitiivis, ruuvattava pistokeliitäntä (IP68)
- 2 metrin virtajohto punnitusnäytölle



## Asennus

- Paineanturin asennus
- Etsi sopiva kohta hydraulikkajärjestelmästä ohjausyksikön ja paine johdon sylinterin välistä. Jos käytät säätöventtiileitä tai takaakkuventtiileitä, näiden venttiilien ja sylinterien väliin on asennettava paineanturi.
- Erotta hydraulikkaletku ruuvi liitoksella ja hanki tarvittavat varusteet liitoksille, kuten T-kappale, muhvi jne. Nämä ovat hyvin yksilöllisiä ja niitä ei toimiteta hydraulisen vaa'an mukana.
- Jos sopivaa kohtaa erottamiselle ei ole, on poistettava pala letkua ja painettava T-kappale paikalleen.
- Asenna paineanturi ja vedä signaali kaapeli punnitusnäytön alueelle.



### Punnitusnäytön liittäminen

- Aseta punnitusnäyttö sopivaan paikkaan ajoneuvossa.
- Liitä virtajohto plussalla ja miinuksella sähköjärjestelmään. Näyttöä voidaan käyttää 12 voltin tai 9 voltin akulla.
- Liitä hydraulisen anturin pistoke punnitusnäyttöön.

### Punnitusnäytön kalibrointi

Jotta punnitus onnistuu tarkasti, on suositeltavaa kalibroida vaaka. Tätä varten nollapiste on asetettava vaa'an ollessa tyhjä ja sitten kuormattava suurimmalla mahdollisella tunnetulla painolla.

Paina [0/cal]-painiketta 3 sekunnin ajan. Symboli [+/-] ilmestyy näyttöön. Todellisen kuorman painoa voidaan säätää kahdella nuolinäppäimellä – ja vahvistaa painamalla [ENTER]. On suositeltavaa siirtää ajoneuvoa kuormauksen jälkeen ja ennen kalibrointia mahdollisen jännityksen poistamiseksi.



Käytännön esimerkki on 1 000 kg:n lava, jossa näytössä näkyy 1 200 kg ennen kalibrointia. Yllä kuvatun kalibrointiprosessin avulla näytetty arvo voidaan sovittaa todelliseen kuormaan.

Tämä kalibrointi tallennetaan seuraavaan kalibrointiin tai tehdasasetusten palautukseen asti. Palauta näytön tehdasasetukset painamalla valikon nollauspainiketta.

## Työskentely hydraulisen vaa'an kanssa

### Punnitusnäytön käynnistäminen

Kytke punnitusnäyttö päälle keskipainikkeella [ENTER]. Näytössä näkyy aloitusarja ja sen jälkeen vaa'an nykyinen paino alkaen viimeksi suoritettun 0-aseman nollapisteestä.

### Nollaus

Näytön nollapiste nollataan alapainikkeella [0/cal]. Käytä tätä toimintoa vaa'an nollaamiseen punnitusasennossa. Tämä asettaa nollapisteeseen työkalun tyhjäpainoon ja kuorman paino voidaan sitten lukea suoraan.

### Punnituksen vakiomenettely

Lataa/täytä työkalusi, tuo etukuormaaja (trukki-masto) punnitusasentoon ja lue paino.

### Punnitus summaustoiminnolla

- Aseta etukuormain (trukki) punnitusasentoon, odota, kunnes paino on vakaa ja paina yläpainiketta. Tämä lisää nykyisen painon kokonaispainoon.
- Kokonaissumma näytetään juuri nykyisen painon alapuolella.
- Tyhjennä kokonaissumma pitämällä yläpainiketta painettuna 3 sekunnin ajan.

## Asetukset/ Valikko

Paina lyhyesti [ENTER]-painiketta päästäksesi AW02-valikkoon. Täällä voit muuttaa painoysikköä kg → lbs, aktivoida/deaktivoida Bluetooth-liitännän ja palauttaa näytön tehdasasetuksiin (RESET). Haluttu valikkokohta valitaan nuolinäppäimillä ja merkitään [>]-merkillä. Käytä [ENTER] valitaksesi.

## Punnitusnäytön sammuttaminen

Näyttö sammuu, kun pidät keskinäppäimen painettuna.

## Takuu

Lakisääteisen takuun lisäksi laitetta koskevat seuraavat takuehdot:

- AGRETO electronics GmbH takaa toiminnan ja korjaa tai vaihtaa kaikki osat, joissa ilmenee materiaali- tai valmistusvaurioita takuuajana.
- Takuuhuollon suorittaa vain AGRETO electronics GmbH.
- Päätös takuun olemassaolosta on yksinomaan AGRETO electronics GmbH:n vastuulla.
- Takuuaika alkaa ensimmäisestä loppuasiakkaalle lähetetystä laskusta ja päättyy 5 vuotta tästä laskun päivämäärästä.
- Takuupalvelun edellytyksenä on alkuperäisen laskun toimittaminen ja kaikkien tämän käyttöohjeen kohtien noudattaminen.
- Takuu ei koske käytön jälkiä, normaalia kulumista ja virheellisen käytön, laiminlyönnin tai onnettomuuksien aiheuttamia vaurioita.
- Takuutapauksen käsittelystä aiheutuneet kuljetuskustannukset maksaa ostaja.

## Hävittäminen



Hävitä tuote tai sen osat osana lopullista käytöstä poistamista ympäristöystävällisellä tavalla ja lajittelemalla tyypin mukaan (metalli vastaavan metallirommun kanssa, muovi muovijätteen kanssa jne. – älä hävitä kotitalousjätteen mukana)!

Yksityiskohtaiset tiedot löytyvät direktiivistä 2002/96/EY

## Innledning

Takk for at du valgte en AGRETO Hydraulikkvekt Du har dermed skaffet deg en robust enhet for daglig praktisk bruk.

Les denne bruksanvisningen nøye før vekten tas i bruk.

I denne håndboken brukes ordet "vekt" for begrepet.

## Leveringsomfang

- 1 trykksensor med 3m sensorkabel (skjøteledning som tilbehør)
- 1 veiendikator med M12 skrueforbindelser og monteringsarm
- 2 m strømforsyningskabel
- 1 Håndbok

## Tiltenkt bruk

AGRETO hydraulisk vekt er designet for installasjon i løftehydraulikk av gaffeltrucker og frontlastere med enkeltvirkende løftesyndere.

Trykksensoren måler trykket i hydraulikkretsen, displayet konverterer dette trykket til vekt og viser det.

For å oppnå meningsfulle verdier må systemet kalibreres med en kjent vekt etter installasjon.

For å utføre veiing må instruksjonene i denne håndboken følges nøyaktig.

Ved bruk av systemet i frontlastere har lasteposisjon og løftehøyde en avgjørende innvirkning på nøyaktigheten.

Veiing på grunnlag av det hydrauliske trykket i traktorens bakre hydraulikk er ikke mulig på grunn av de forskjellige spakeffektene og rotasjonsforskyvningene til løftekoblingen!

## Sikkerhet

### Sikkerhetsinstruksjoner for kjøperen



Forsikre deg om at hver person som arbeider med AGRETO hydraulisk vekt for første gang, har lest og forstått denne bruksanvisningen.

### Sikkerhetsinstrukser for betjeningspersonell



AGRETO hydraulisk vekt må kun betjenes av personer som er kjent med håndteringen av enheten.



Hold arbeidsområdet rent! Forurensede arbeidsområder bidrar til ulykker.



Den hydrauliske AGRETO-vekten må ikke brukes i potensielt eksplosive atmosfærer.

## Tekniske data

### Trykksensor

- Maksimalt trykk: 250 bar
- Sikker overbelastning 120 %, bruddbelastning 150 %
- Nøyaktighet: +/- 0,1 %
- Driftstemperatur: -20 til +65 grader Celsius
- Temperatur kompensert: -10 til +50 grader Celsius
- Hydraulisk tilkobling: M14x1,5 innvendig vinkel 37 grader

### Vektindikator

- 5-sifret e-papirskjerm med 20 mm høye sifre og summeringsfunksjon
- Strømforsyning 12V eller 9V-batteri
- Driftstemperatur: -10 til +50 grader Celsius
- Tarering ved å trykke på en knapp (nullstilling på den tomme enheten)
- Vibrasjonsbestandig og sprutsikker beskyttelse
- Vibrasjonsdempende indikator for avlesing under kjøring

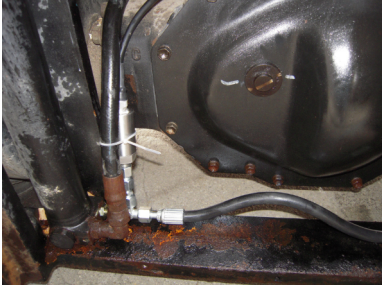
### Kabler

- Vanntett, skrubar kontakt (IP68)
- 2 m strømforsyningskabel for vektdisplayet

## Montering

### Montering av trykksensoren

- Finn et egnet sted mellom styringsenheten og sylinderen i trykkledningen til det hydrauliske systemet. Hvis noen kontrollventiler eller sperreventiler blir brukt, må trykksensoren installeres mellom disse ventilene og sylindrene.
- Koble fra hydraulikkledningen med en skrueforbindelse og sørg selv for de nødvendige beslag som T-stykke, hylse etc., disse er svært individuelle og følger ikke med ved levering av den hydrauliske vekten.
- Finner du ingen passende punkter å skille dem, må du fjerne et stykke slange og presse inn et T-stykke.
- Monter trykksensoren og før signalkabelen til vektindikatorens område.



### Tilkobling av vektindikatoren

- Posisjoner vektindikatoren på et egnet sted i kjøretøyet.
- Koble til strømledningen med pluss og minus til det elektriske systemet. Displayet kan betjenes med 12 volt eller et 9V-batteri.
- Koble kontakten til hydraulikkensoren til vektindikatoren.

### Kalibrering av vektindikatoren

For å kunne veie nøyaktig, anbefales det å kalibrere balansen. Til dette formål må nullpunktet angis når vekten er tom og deretter lastes med høyest mulig, kjent vekt.

Trykk på [0/cal]-knappen i 3 sekunder. [+/-]-symbolet vises på displayet. Vekten på den faktiske belastningen kan justeres med de to pil-tastene – og bekreftes med [ENTER]. Det anbefales å flytte kjøretøyet etter lasting og før kalibrering for å frigjøre spenning.



Et praktisk eksempel er en pall med 1000 kg, der displayet før kalibrering viser for eksempel 1200 kg. Med kalibreringsprosedyren beskrevet ovenfor, kan den viste verdien justeres til den faktiske belastningen.

Denne kalibreringen lagres til neste kalibrering eller tilbakestilling til fabrikkinnstilling. Hvis du vil tilbakestille skjermen til fabrikkinnstillingene, trykker du på Tilbakestill-knappen i menyen.

## Arbeide med hydraulikkvekten

### Slå på vektindikatoren

Slå på vektindikatoren med midttasten [ENTER]. Displayet viser en startsekkens og deretter gjeldende vekt på vekten, fra nullpunktet for den siste 0-posisjonen som er utført.

### Nullstilling

Den nederste tasten [O/cal] tilbakestiller nullpunktet på skjermen. Bruk denne funksjonen til å nullstille vekten i veieposisjon. Dette setter nullpunktet til verktøyets tomvekt, og vekten av lasten kan deretter leses direkte.

### Standardforløp

Last/Fyll verktøyet, sett frontlasteren (gaffeltrucken) i veieposisjon og avles vekten.

### Veiing med sumfunksjon

- Sett frontlasteren (gaffeltrucken) i samme posisjon, vent til vekten er stabil og trykk på den øverste knappen. Gjeldende vekt legges til totalvekten.
- Summen vises rett under gjeldende vekt.
- Hvis du vil slette summen, trykker du på og holder inne den øverste knappen i 3 sekunder.

## Innstillinger/meny

Trykk kort på [ENTER]-tasten og gå inn i menyen til AW02. Her kan du endre enheten fra kg lbs, aktivere/deaktivere Bluetooth-grensesnittet og tilbakestille displayet til fabrikkinnstilling (RESET). Ønsket menyelement velges via piltastene og merkes med et [>] tegn. For å velge, bruker du [ENTER]-tasten.

## Slå av vektindikatoren

Trykk og hold ned tasten lengst til venstre til vektindikatoren slukkes.

## Garanti

I tillegg til den lovbestemte garantien gjelder følgende garantibestemmelser for enheten:

- AGRETO elektronikk GmbH garanterer funksjonen og reparerer eller erstatter alle deler som viser material- eller produksjonskader i garantiperioden.
- Garantitjenester leveres kun av AGRETO elektronikk GmbH.
- Beslutning om eksistensen av et garantikrav er eneansvaret til AGRETO elektronikk GmbH.
- Garantiperioden begynner med den første faktureringen til en sluttkunde og slutter 5 år fra denne fakturadatoen.
- Forutsetninger for en garantiservice er presentasjonen av den opprinnelige fakturaen og overholdelse av alle punkter i denne bruksanvisningen.
- Utelukket fra garantitjenester er spor av bruk, vanlige tegn på slitasje samt skader forårsaket av feil bruk, uaktsomhet eller ulykker.
- Transportkostnader som påløper ved håndtering av et garantikrav skal bæres av kjøperen.

## Avhending



Kast produktet som en del av den endelige avstengningen, eller deler av det på en miljøvennlig og sortert måte (metall for den respektive metallskrapp, plast til plastavfall, etc. – ikke kast det sammen med husholdningsavfallet!)

Detaljert informasjon finnes i direktiv 2002/96/EF

## Sissejuhatus

Täname, et valisid AGRETO hüdraulilise kaalu. Sul on nüüd vastupidav, igapäevaseks kasutamiseks mõeldud seade.

Enne kaalu kasutamist tutvu tähelepanelikult kasutusjuhendiga.

Selles juhendis kasutatakse sõna 'mass' asemel tavakõnes levinumat mõistet 'kaal'.

## Pakendi sisu

- 1 rõhuandur 3 m anduri juhtmega (pikendusjuhe saadaval lisatarvikuna)
- 1 M12 kruviühenduste ja kinnitusõlaga kaalunäidik
- 2 m pikkune toitekaabel
- 1 käsiraamat

## Ettenähtud kasutus

AGRETO hüdrauliline kaal on mõeldud paigaldamiseks kahveltõstukite ja esilaadurite tõstehüdraulikasse ühekordse toimega tõstesilindrites.

Rõhuandur mõõdab rõhku hüdraulilises ahelas, indikaator teisendab rõhu kaaluks ja näitab seda ekraanil.

Kasutuskõlblike väärtuste saamiseks tuleb süsteem pärast paigaldamist toimiva kaaluga kalibreerida.

Kaalumisel tuleb siin juhendis toodud juhistest rangelt kinni pidada.

Kui süsteemi kasutatakse esilaadurites, mõjutavad koormuse asukoht ja tõstekõrgus märkimisväärselt kaalumise täpsust.

Traktori tagaosa hüdraulikasüsteemi hüdraulilise rõhu alusel kaalumise ei ole tõstekonksude erineva võimendava jõu ja pöörlemise tõttu võimalik!

## Ohutus

### Ohutusjuhised ostjale



Veendu, et kõik inimesed, kes töötavad AGRETO hüdraulilise kaaluga esimest korda, on lugenud ja mõistavad neid kasutusjuhiseid.

### Ohutusjuhised kasutavale personalile



AGRETO hüdraulilist kaalu tohivad kasutada ainult seadme käsitsemist tundvad isikud.



Hoia tööala puhas! Räpased töökohad soodustavad õnnetusi.



AGRETO hüdroksaalat ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.

## Tehniline teave

### Rõhuandur

- Maksimaalne rõhk: 250 bar
- Ohutu ülekoormus 120%, purunemiskoorumus 150%
- Täpsus: +/-0,1%
- Töötemperatuur: -20 kuni +65 kraadi Celsiuse järgi
- Temperatuuri kompenseerimine: -10 kuni +50 kraadi Celsiuse järgi
- Hüdrauliline ühendus: M14 x 1,5 sisemine nurk 37 kraadi

### Kaalunäidik

- 5-kohaline e-paberi näidik 20 mm kõrguste numbrite ja liitmiskõrgustega
- Toiteallikas 12 V või 9 V aku
- Töötemperatuur: -10 kuni +50 kraadi Celsiuse järgi
- Tareerimine nupuvajutusega (tühja seadme nullseadistus)
- Vibratsiooni- ja pritsmekindel
- Vibratsioonisummutiga näidik lugemiseks sõidu ajal

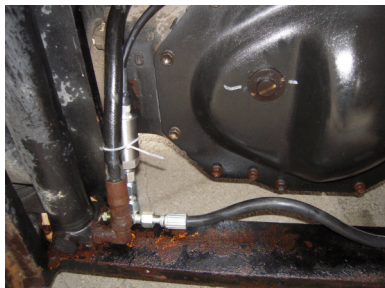
### Juhtmed

- Veekindel, kruvitav pistikühendus (IP68)
- Kaalunäidiku 2 m toitekaabel

## Kinnitus

### Rõhuanduri paigaldamine

- Leia sobiv koht juhtploki ja silindri vahel oma hüdraulikasüsteemi rõhuvoolikus. Kui kasutatakse juhtklappe või tagasilöögiklappe, tuleb rõhuandur paigaldada nende klappide ja silindrite vahele.
- Eemalda hüdraulikavoolik kruviühenduse abil ja hangi vajalikud ühendused nagu T-kolmik, muhv jne. Need detailid on väga individuaalsed ega kuulu hüdraulilise kaalu tarnesse.
- Kui sobivat eralduspunkti ei ole, pead eemaldama voolikuosa ja suruma sisse T-kolmiku.
- Paigalda rõhuandur ja juhi signaaljuhe kaalu-näidiku alale.



### Kaalunäidiku ühendamine

- Kaalunäidik asetatakse sobivasse kohta sõidukis.
- Ühenda toitekaabel sõiduki pluss- ja miinuskaabliga. Näidikut saab kasutada 12 V või 9 V akuga.
- Ühenda hüdraulilise anduri pistik kaalumisin-dikaatoriga.

## Kaalumisnäidiku kalibreerimine

Täpseks kaalumiseks soovitame kaalu kalibreerida. Kui kaal on tühi, tuleb kõigpealt määrata nullpunkt ja seejärel asetada kaalule võimalikult suure teadaoleva massiga keha.

Hoja nuppu [0/Cal] 3 sekundit all. Ekraanile ilmub sümbol [+/-]. Tegelik koormuse kaalu saab reguleerida kahe nooleklahviga ja kinnitada nupuga [ENTER]. Pingete vabastamiseks soovitame liigutada sõidukit pärast laadimist ja enne kalibreerimist.



Praktilise näitena võtke 1000 kg kaubaalus, mille kohta näidik kuvab enne kalibreerimist 1200 kg. Tegelik koormuse kuvatavat väärtust saab reguleerida ülalkirjeldatud kalibreerimisprotsessiga.

See kalibreerimine salvestatakse järgmise kalibreerimise või seadete lähtestamiseni. Indikaatori lähtestamiseks tehaseseadistusele vajuta menüüs lähtestusnuppu.

## Töötamine hüdraulilise kaaluga

### Kaalumisnäidiku sisselülitamine

Lülita kaalunäidik keskmise klahviga [ENTER] sisse. Näidik näitab käivitusjärjestust ja seejärel kaalu hetkekoormust, alustades viimase teostatud kaalumise nullpunktist.

### Null numbrit

Näidiku nullpunkti lähtestamiseks kasutatakse madalaimat klahvi [0/cal]. Kasuta seda funktsiooni kaalu nullimiseks kaalumisasendis. See seab kaalu tühimassi nullpunktiks ja seejärel saab koormuse kaalu vahetult lugeda.

### Standardne kaalumisprotsess

Laadi/täida seade, vii esilaadur (kahveltõstuki mast) kaalumisasendisse ja loe kaalu näit.

### Kaalumine liitmiskutsiooniga

- Liiguta esilaadur (kahveltõstukit) kaalumisasendisse, oota, kuni kaal on stabiilne, ja vajuta ülemisele nupule. See lisab praeguse kaalu kogukaalule.
- See summeeritud näit kuvatakse otse momendi kaalu all.
- Summa kustutamiseks vajuta ja hoi a ülemist nuppu 3 sekundit all.

## Seaded / Menüü

AW02 menüüsse sisenemiseks vajuta korraks nuppu [ENTER]. Siin saad muuta ühikut kg → naela, aktiveerida/inaktiveerida Bluetooth-liidest ja lähtestada näidikut tehasesätetele (RESET). Soovitud menüürida valitakse nooleklahvidega ja tähistatakse märgiga [>]. Valimiseks kasuta klahvi [ENTER].

## Kaalumisnäidiku väljalülitamine

Vajuta ja hoi a all keskmist klahvi, kuni kaalumisenäidik kustub.

## Garantii

Lisaks seadusjärgsele garantiile kehtivad seadmele järgmised garantiitingimused.

- AGRETO Electronics GmbH garanteerib seadme töökorras oleku ja parandab või asendab kõik osad, millel ilmnevad garantiiaja jooksul materjali- või tootmiskahjustused.
- Garantiihooldust tohib osutada ainult AGRETO Electronics GmbH.
- Garantiijuhtumi olemasolu üle otsustab üksnes AGRETO Electronics GmbH.
- Garantiiiaeg algab esimese arve väljastamisega lõpptarbijale ja lõpeb viis aastat pärast seda.
- Garantiihoolduse eelduseks on originaalarve esitamine ja selle juhendi kõigi punktide täitmine.
- Garantiihooldus ei hõlma kasutusest tekkinud märke, normaalset kulumist ja kahjustusi, mis on põhjustatud valest kasutamisest, hooletusest või õnnetustest.
- Garantiinõude menetlemisel tekkinud transpordikulud kannab ostja.

## Kasutusest kõrvaldamine



Veendu, et toote või selle osade utiliiseerimine pärast lõplikku mahakandmist on keskkonnaohutu ning erinevad materjalitüübid eraldatakse (metallidetailid lähevad vanametalliiks, plastik läheb plastikjäätmetesse jne). Mitte utiliiseerida koos olmejäätmetega!

Üksikasjaliku teabe nägemiseks loe direktiivi 2002/96/EÜ.



## Въведение

Благодарим Ви, че избрахте хидравличния кантар AGRETO. Получихте висококачествено устройство за ежедневна употреба.

Моля, прочетете внимателно потребителското ръководство, преди да използвате везната.

В това ръководство терминът "тегло" се използва за маса, както е обичайно в общата езикова употреба.

### Включени в доставката:

- 1 сензор за налягане с 3м сензорен кабел (удължителен кабел в допълнение)
- 1 индикатор за тегло с винтови връзки M12 и монтажнo рамо
- 2м захранващ кабел
- 1 ръководство

## Предназначение

Хидравличната везна AGRETO е предназначена за монтаж в повдигащата хидравлика на мотокари и челни товарачи с еднодействащи повдигащи цилиндри.

Сензорът за налягане измерва налягането в хидравличната верига, дисплеят преобразува това налягане в тегло и го показва.

За да получите значими стойности, системата трябва да бъде калибрирана с известно тегло след инсталирането.

За извършване на претегляне трябва внимателно да се спазват инструкциите в това ръководство.

При използване на системата в челни товарачи позицията на товара и височината на повдигане имат решаващо влияние върху точността.

Претегляне въз основа на хидравличното налягане в задната хидравлика на трактора не е възможно поради различните ефекти на лоста и ротативните движения на повдигащия механизъм!

## Безопасност

### Инструкции за безопасност на купувача



Уверете се, че всяко лице, което работи с хидравличната везна AGRETO за първи път, е прочело и разбрало тези инструкции за работа.

### Инструкции за безопасност на обслужващия персонал



Хидравличната везна AGRETO може да се използва само от хора, които са запознати с работата с устройството.



Поддържайте работното място чисто! Завърсените работни зони причиняват злополуки.



Хидравличната везна AGRETO не трябва да се използва в потенциално експлозивни зони.

## Технически спецификации

### сензор за налягане

- Максимално налягане: 250 бара
- Безопасно претоварване 120%, разрушително натоварване 150%
- Точност: +/- 0.1%
- Работна температура: -20 до +65 градуса по Целзий
- Температурна компенсация: -10 до +50 градуса по Целзий
- Хидравлична връзка: M14x1.5 вътрешен ъгъл 37 градуса

### Дисплей на везната

- 5-цифрен дисплей за електронна хартия с 20 мм високи цифри и функция за сумиране
- Захранване 12в или 9в батерия
- Работна температура: -10 до +50 градуса по Целзий
- Тарирание с натискане на бутон (нулиране на празното устройство)
- Удароустойчив и пръскоустойчив
- Антивибрационен дисплей за четене по време на шофиране

### окабеляване

- Водоустойчива, винтова щепселна връзка (IP68)
- 2м захранващ кабел за кантарния индикатор

## Монтаж

### Монтаж на сензора за налягане

- Намерете подходящо място между управляващия блок и цилиндъра в базата на налягането на хидравличната система. Ако се използват някакви контролни вентили или клапани, датчикът за налягането трябва да се инсталира между тези клапани и цилиндри.
- Изключете хидравлична линия чрез винт и се сдобийте с необходимите принадлежности, като например тройник, муфа и т.н., които са много специфични и не се доставят с хидравличната везна.
- Ако няма подходяща точка на отделяне, трябва да премахнете парче тръба и да наместите тройник.
- Инсталирайте сензора за налягане и прокарайте сигналния кабел към зоната на индикатора за претегляне.



### Свързване на индикатора на везната

- Поставете индикатора на везната на подходящо място в превозното средство.
- Свържете захранващия кабел към плюса и минуса на електрическата система на борда. Дисплеят може да работи с 12 волта или 9в батерия.
- Свържете щепсела на хидравличния сензор към индикатора за тегло.

### Калибриране на дисплея на везната

За да можете да претеглите точно, препоръчително е да калибрирате везните. За да направите това, нулевата точка трябва да се настрои с празни везни и след това да се зареди с най-високото възможно известно тегло.

Натиснете бутона [0/cal] за 3 секунди.

Символът [+/-] се появява на дисплея.

Теглото на действителния товар може да се регулира с двата бутона със стрелки – и да се потвърди с [ENTER]. Препоръчително е превозното средство да се премести след натоварване и преди калибриране, за да се освободи напрежението.



Като практически пример се препоръчва палет с 1000 кг, където дисплеят показва 1200 кг преди калибрирането. С процеса на калибриране, описан по-горе, показаната стойност може да се адаптира към действителния товар.

Това калибриране се запазва до следващото калибриране или фабрично нулиране. За да върнете дисплея към фабричните настройки, натиснете бутона за нулиране в менюто.

### Работа с хидравличен кантар

#### Включване на дисплея на везната

Включете дисплея за претегляне със средния бутон [ENTER]. Дисплеят показва начална последователност и след това текущото тегло на везната, започвайки от нулевата точка на последната изпълнена позиция 0.

#### Зануляване

Нулевата точка на дисплея се нулира с долния бутон [0/cal]. Използвайте тази функция, за да нулирате везната в позиция за претегляне. Това задава нулевата точка на празното тегло на инструмента и след това теглото на товара може да бъде отчетено директно.

#### Процес за стандартно претегляне

Заредете/напълнете устройствата си, доведете челния товарач (мотокар мачта) в позиция претегляне и прочетете теглото.

## С тегло с функция сумиране

- Поставете вашия челен товарач (стекер) в позиция за претегляне, изчакайте докато теглото се стабилизира и натиснете горния бутон. Това добавя текущото тегло към общото тегло.
- Общата сума се показва директно под текущото тегло.
- За да изчистите общата сума, натиснете и задръжте горния бутон за 3 секунди.

## Настройки/ Меню

Натиснете за кратко бутона [ENTER] за достъп до менюто AW02. Тук можете да промените мерната единица kg → lbs, активирайте/деактивирайте Bluetooth интерфейса и нулирайте дисплея до фабричните настройки (RESET). Желаният елемент от менюто се избира с помощта на клавишите със стрелки и се маркира със знак [>]. Използвайте клавиша [ENTER], за да изберете.

## Изключване на индикатора за тегло

Натиснете и задръжте най-левия бутон, докато дисплеят на везната не изгасне.

## Гаранция

В допълнение към законовата гаранция, за устройството се прилагат следните гаранционни условия:

- AGRETO electronics GmbH гарантира функционирането и ремонта или заменя всички части, които показват материални или производствени повреди в рамките на гаранционния период.
- Гаранционните услуги се извършват само от AGRETO electronics GmbH.
- Решението относно наличието на гаранционен случай е изключителна отговорност на AGRETO electronics GmbH.
- Гаранционният период започва с първата фактура на краен клиент и завършва 5 години от датата на тази фактура.
- Предпоставка за гаранционен сервиз е представянето на оригиналната фактура и спазването на всички точки в тази инструкция за експлоатация.

- Признаци от употреба, нормални признаци на износване и повреди, причинени от неправилна употреба, небрежност или злополуки, са изключени от гаранцията.
- Транспортните разходи, възникнали при обработката на гаранционния случай, са за сметка на купувача.

## Изхвърляне



Изхвърлете продукта или части от него като част от окончателното извеждане от експлоатация по природосъобразен начин и сортирани по вид (метал със съответния метален скрап, пластмаса с пластмасови отпадъци и др. - не изхвърляйте с битовите отпадъци)!

Подробна информация може да бъде намерена в Директива 2002/96/ЕО

## Introducere

Vă mulțumim că ați ales un cântar hidraulic AGRETO. Ați achiziționat un dispozitiv robust pentru utilizarea practică de zi cu zi.

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza cântarul.

În acest manual, termenul „greutate” este folosit pentru masă, așa cum este obișnuit în utilizarea generală.

## Conținut pachet

- 1 senzor de presiune cu cablu de 3 m (cablu prelungitor ca accesoriu)
- 1 indicator de cântărire cu îmbinări cu șuruburi M12 și braț de montare
- 2 m cablu de alimentare
- 1 manual

## Utilizare conform destinației

Cântarul hidraulic AGRETO este proiectat pentru instalarea în hidraulica de ridicare a stivuitoarelor și a încărcătoarelor frontale cu cilindri de ridicare cu acțiune simplă.

Senzorul de presiune măsoară presiunea din circuitul hidraulic, afișajul transformă această presiune în greutate și o afișează.

Pentru a obține valori semnificative, sistemul trebuie calibrat cu o greutate cunoscută, după instalare.

Pentru a efectua cântărirea, instrucțiunile din acest manual trebuie respectate cu atenție.

La utilizarea sistemului la încărcătoare frontale, poziția încărcăturii și înălțimea de ridicare au o influență decisivă asupra preciziei.

O cântărire bazată pe presiunea hidraulică din sistemul hidraulic din spate a unui tractor nu este posibilă din cauza efectelor diferite ale pârghiei și mișcărilor de rotație ale timoneriei de ridicare!

## Siguranță

### Instrucțiuni de siguranță pentru cumpărător



Asigurați-vă că fiecare persoană care lucrează cu cântarul hidraulic AGRETO pentru prima dată a citit și a înțeles aceste instrucțiuni de utilizare.

### Instrucțiuni de siguranță pentru personalul de exploatare



Cântarul hidraulic AGRETO poate fi operat numai de persoane familiarizate cu manipularea dispozitivului.



Păstrați zona de lucru curată! Zonele de lucru murdare încurajează accidente.



Cântarul hidraulic AGRETO nu trebuie utilizat în zone potențial explozive.

## Date tehnice

### Senzor de presiune

- Presiune maximă: 250 bar
- Suprasarcină sigură 120%, sarcină de rupe-re 150%
- Precizie: +/- 0,1%
- Temperatura de funcționare: -20 până la +65 grade Celsius
- Temperatura compensată: -10 până la +50 grade Celsius
- Conexiune hidraulică: unghi interior M14x1,5 37 grade

### Afișaj de cântar

- Afișaj de hârtie electronică din 5 cifre cu cifre înalte de 20 mm și funcție de însumare
- Alimentare baterie 12 V sau 9 V
- Temperatura de funcționare: -10 până la +50 grade Celsius
- Taraj la apăsarea unui buton (reducerea la zero a dispozitivului gol)
- Rezistent la șocuri și stropire
- Afișaj anti-vibrații pentru citire în timpul conducerii

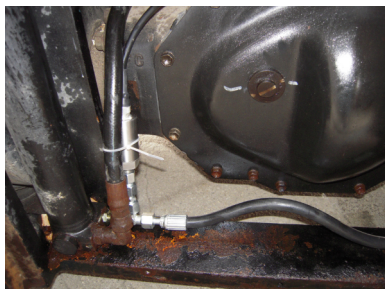
### Cablare

- Conexiune ștecher impermeabilă, cu șuruburi (IP68)
- Cablu de alimentare de 2 m pentru indicatorul de cântărire

## Montaj

### Montarea senzorului de presiune

- Căutați un loc adecvat între unitatea de comandă și cilindru în circuitul de presiune al sistemului dumneavoastră hidraulic. În cazul în care se utilizează orice fel de valve regulate sau de închidere, senzorul de presiune trebuie montat între aceste valve și cilindri.
- Desfaceți conducta hidraulică la o îmbinare cu șurub și procurați accesoriile de racordare necesare, cum ar fi teuri, mufe etc., acestea pot fi foarte diferite și nu sunt furnizate împreună cu cântarul hidraulic.
- În cazul în care nu aveți niciun loc adecvat de desprindere, trebuie să eliminați o bucată de furtun și să introduceți un teu.
- Instalați senzorul de presiune și direcționați cablul de semnal către zona indicatorului de cântărire.



### Conectarea afișajului de cântărire

- Poziționați afișajul de cântărire într-un loc adecvat în vehicul.
- Conectați cablul de alimentare cu pozitiv și negativ la sistemul electric de la bord. Afișajul poate fi operat cu o baterie de 12 V sau 9 V.
- Conectați mufa senzorului hidraulic la indicatorul de cântărire.

### Calibrarea afișajului de cântărire

Pentru a putea cântări cu acuratețe, se recomandă calibrarea cântarelor. Pentru a face acest lucru, punctul zero trebuie setat cu cântarul gol și apoi încărcat cu cea mai mare greutate posibilă, cunoscută.

Apăsăți butonul [0/cal] timp de 3 secunde. Simbolul [+/-] apare pe ecran. Greutatea încărcăturii reale poate fi ajustată cu cele două taste săgeți – și confirmată cu [ENTER]. Este recomandabil să mișcați vehiculul după încărcare și înainte de calibrare pentru a elibera orice tensiune.



Un palet cu 1000 kg este recomandat ca exemplu practic, în care afișajul arată 1200 kg înainte de calibrare. Cu procesul de calibrare descris mai sus, valoarea afișată poate fi adaptată la sarcina reală.

Această calibrare este salvată până la următoarea calibrare sau la o resetare din fabrică. Pentru a reseta afișajul la setările din fabrică, apăsați butonul de resetare din meniu.

## Lucrul cu cântarul hidraulic

### Pornirea afișajului de cântărire

Porniți afișajul de cântărire cu butonul din mijloc [ENTER]. Afișajul arată o secvență de pornire și apoi greutatea curentă pe cântar, începând de la punctul zero al ultimei 0 poziții efectuate.

### Readucere la zero

Punctul zero al afișajului este resetat cu tasta cea mai de jos [0/cal]. Utilizați această funcție pentru a pune la zero cântarul în poziția de cântărire. Aceasta setează punctul zero la greutatea goală a sculei și greutatea încărcăturii poate fi apoi citită direct.

### Proces standard de cântărire

Încărcați / umpleți echipamentul dumneavoastră, poziționați încărcătorul frontal (catargul) în poziție de cântărire și citiți greutatea.

## Cântărire cu funcție de totalizare

- Puneți încărcătorul frontal (stivuiorul) în poziția de cântărire, așteptați până când greutatea este stabilă și apăsați butonul de sus. Aceasta adaugă greutatea curentă la greutatea totală.
- Totalul este afișat chiar sub greutatea curentă.
- Pentru a șterge totalul, apăsați și mențineți apăsat butonul cel mai de sus timp de 3 secunde.

## Setări/Meniu

Apăsați scurt butonul [ENTER] pentru a accesa meniul AW02. Aici puteți schimba unitatea din kg → lbs, activa/dezactiva interfața Bluetooth și reseta afișajul la setarea din fabrică (RESET). Elementul de meniu dorit este selectat cu ajutorul tastelor săgeți și marcat cu un caracter [>]. Folosiți tasta [ENTER] pentru a selecta.

Oprirea indicatorului de cântărire

Apăsați și țineți apăsată tasta din mijloc până când afișajul de cântărire se stinge.

## Garanție

În plus față de garanția legală, dispozitivului i se aplică următoarele prevederi de garanție:

- AGRETO electronics GmbH garantează funcționarea și reparația sau înlocuirea tuturor pieselor care prezintă daune materiale sau de fabricație în perioada de garanție.
- Serviciile de garanție sunt efectuate numai de AGRETO electronics GmbH.
- Decizia privind existența unui caz de garanție este responsabilitatea exclusivă a AGRETO electronics GmbH.
- Perioada de garanție începe cu prima factură către un client final și se încheie la 5 ani de la această dată a facturii.
- Condiția prealabilă pentru un serviciu de garanție este prezentarea facturii originale și respectarea tuturor punctelor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Sunt excluse din garanție semnele de utilizare, semnele normale de uzură și deteriorarea cauzată de utilizare necorespunzătoare, neglijență sau accidente.
- Costurile de transport ocazionate de procesarea unui caz de garanție sunt suportate de cumpărător.

## Eliminarea



Aruncați produsul sau părțile acestuia în cadrul dezafectării finale într-un mod ecologic și sortat după tip (metal cu resturi metalice respective, plastic cu deșeuri din plastic etc. - nu aruncați împreună cu deșeurile menajere)!

Informații detaliate pot fi găsite în Directiva 2002/96/CE

## Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε μία υδραυλική ζυγαριά AGRETO. Έχετε αποκτήσει έτσι μια ανθεκτική συσκευή για καθημερινή πρακτική χρήση.

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη ζυγαριά.

Σε αυτό το εγχειρίδιο, ο όρος «βάρος» χρησιμοποιείται για τη μάζα, όπως συνήθίζεται στη γενική χρήση.

## Περιεχόμενα

- 1 Αισθητήρας πίεσης με καλώδιο αισθητήρα 3m (καλώδιο επέκτασης ως αξεσουάρ)
- 1 Οθόνη ζύγισης με βιδωτές συνδέσεις M12 και βραχίονα τοποθέτησης
- Καλώδιο τροφοδοσίας 2 m
- 1 Εγχειρίδιο

## Προβλεπόμενη χρήση

Η υδραυλική ζυγαριά AGRETO έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση στα υδραυλικά ανύψωση περνοφόρων και εμπρόσθιων φορτωτών με κυλίνδρους ανύψωσης μονής ενέργειας.

Ο αισθητήρας πίεσης μετρά την πίεση στο υδραυλικό κύκλωμα, η οθόνη υπολογίζει την πίεση αυτή σε βάρος και την απεικονίζει.

Για να ληφθούν ουσιαστικές τιμές, το σύστημα πρέπει να βαθμονομηθεί με ένα γνωστό βάρος μετά την εγκατάσταση.

Για τη διεξαγωγή της ζύγισης, πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο.

Κατά τη χρήση του συστήματος σε εμπρόσθιους φορτωτές, η θέση του φορτίου και το ύψος ανύψωσης επηρεάζουν καθοριστικά την ακρίβεια.

Η ζύγιση με βάση την υδραυλική πίεση στο οπίσθιο υδραυλικό σύστημα ενός ελκυστήρα δεν είναι δυνατή λόγω των διαφορετικών επιδράσεων του μοχλού και των περιστροφικών κινήσεων του συνδέσμου ανύψωσης!

## Ασφάλεια

### Οδηγίες ασφαλείας για τον αγοραστή



Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που εργάζεται για πρώτη φορά με την υδραυλική ζυγαριά AGRETO έχει διαβάσει και κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Οδηγίες ασφαλείας για το προσωπικό χειρισμού



Ο χειρισμός της υδραυλικής ζυγαριάς AGRETO επιτρέπεται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με το χειρισμό της συσκευής.



Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καθαρό! Οι βρώμικοι χώροι εργασίας είναι πιο πιθανό να προκαλέσουν ατυχήματα.



Η υδραυλική ζυγαριά AGRETO δεν πρέπει να λειτουργεί σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Αισθητήρας πίεσης

- Μέγιστη πίεση: 250 bar
- Ασφαλής υπερφόρτωση 120%, φορτίο θραύσης 150%
- Ακρίβεια: +/- 0,1%
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -20 έως +65 βαθμούς Κελσίου
- Αντισταθμιζόμενη θερμοκρασία: -10 έως +50 βαθμούς Κελσίου
- Υδραυλική σύνδεση: M14x1,5 εσωτερική γωνία 37 μοίρες

### Οθόνη ζύγισης

- Οθόνη ηλεκτρονικού χαρτιού 5 ψηφίων με ψηφία ύψους 20 mm και λειτουργία άθροισης
- Τροφοδοσία με τάση 12V ή με μπαταρία 9V
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -10 έως +50 βαθμούς Κελσίου
- Προζύγιση με το πάτημα ενός κουμπιού (μηδενισμός της κενής μονάδας)
- Αντοχή σε κραδασμούς και αδιάβροχο
- Αντικραδασμική οθόνη για ανάγνωση κατά την οδήγηση

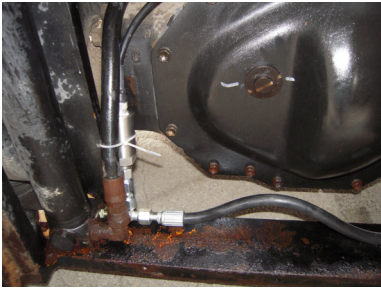
### Καλωδίωση

- Αδιάβροχη, βιδωτή σύνδεση βύματος (IP68)
- Καλώδιο τροφοδοσίας 2m για την ένδειξη ζύγισης

## Συναρμολόγηση

### Τοποθέτηση του αισθητήρα πίεσης

- Βρείτε μια κατάλληλη θέση μεταξύ της μονάδας ελέγχου και του κυλίνδρου στη γραμμή πίεσης του υδραυλικού σας συστήματος. Εάν χρησιμοποιούνται βαλβίδες ελέγχου ή βαλβίδες αντεπιστροφής, ο αισθητήρας πίεσης πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ αυτών των βαλβίδων και των κυλίνδρων.
- Αποσυνδέστε την υδραυλική γραμμή σε περίπτωση βιδαωτής σύνδεσης και προμηθευτείτε τα απαραίτητα τεμάχια σύνδεσης, όπως σύνδεση τύπου «T», χιτώνιο κ.λπ. Αυτά είναι πολύ εξειδικευμένα και δεν περιλαμβάνονται στα παραδοτέα περιεχόμενα της υδραυλικής ζυγαριάς.
- Εάν δεν υπάρχει κατάλληλο σημείο διαχωρισμού, πρέπει να αφαιρέσετε ένα κομμάτι σωλήνα και να τοποθετήσετε μια σύνδεση τύπου «Ταφ».
- Τοποθετήστε τον αισθητήρα πίεσης και περάστε το καλώδιο σήματος στην περιοχή της οθόνης ζύγισης.



### Σύνδεση της οθόνης ζύγισης

- Τοποθετήστε την οθόνη ζύγισης σε κατάλληλο σημείο του οχήματος.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος στον θετικό και στον αρνητικό πόλο αντίστοιχα με το ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος. Η οθόνη μπορεί να λειτουργήσει με τάση 12V ή με μπαταρία 9V.
- Συνδέστε το βύσμα του υδραυλικού αισθητήρα στην οθόνη ζύγισης.

## Βαθμονόμηση της οθόνης ζύγισης

Για να μπορείτε ζυγίζετε με ακρίβεια, συνιστάται η βαθμονόμηση της ζυγαριάς. Για να γίνει αυτό, το σημείο μηδέν πρέπει να οριστεί με τη ζυγαριά άδεια και στη συνέχεια να φορτωθεί με το υψηλότερο δυνατό, γνωστό βάρος.

Πατήστε το πλήκτρο [0/cal] για 3 δευτερόλεπτα. Το σύμβολο [+/-] εμφανίζεται στην οθόνη. Το βάρος του πραγματικού φορτίου μπορεί να ρυθμιστεί με τα δύο πλήκτρα βέλους – και να επιβεβαιωθεί με [ENTER]. Συνιστάται η μετακίνηση του οχήματος μετά τη φόρτωση και πριν από τη βαθμονόμηση, προκειμένου να εκτονωθεί τυχόν τάση.



Ως πρακτικό παράδειγμα προτείνεται μια παλέτα με 1000 kg, όπου η οθόνη δείχνει π.χ. 1200 kg πριν από τη βαθμονόμηση. Με τη διαδικασία βαθμονόμησης που περιγράφεται παραπάνω, η εμφανιζόμενη τιμή μπορεί να προσαρμοστεί στο πραγματικό φορτίο.

Αυτή η βαθμονόμηση αποθηκεύεται μέχρι την επόμενη βαθμονόμηση ή επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων. Για να επαναφέρετε την οθόνη στις εργοστασιακές ρυθμίσεις, πατήστε το πλήκτρο Reset (Επαναφορά) στο μενού.

## Εργασία με την υδραυλική ζυγαριά

### Ενεργοποίηση της οθόνης ζύγισης

Ενεργοποιήστε την οθόνη ζύγισης με το μεσαίο κουμπί [ENTER]. Στην οθόνη εμφανίζεται μια ακολουθία έναρξης και στη συνέχεια το τρέχον βάρος στη ζυγαριά, ξεκινώντας από το σημείο μηδέν του τελευταίου μηδενισμού.

### Μηδενισμός

Ο μηδενισμός της οθόνης επαναφέρεται με το κάτω πλήκτρο [0/cal]. Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία για να μηδενίσετε τη ζυγαριά στη θέση ζύγισης. Αυτό ορίζει το σημείο μηδέν στο κενό βάρος του εργαλείου και το βάρος του φορτίου μπορεί στη συνέχεια να διαβαστεί απευθείας.



## Τυπική διαδικασία ζύγισης

Φορτώστε ή γεμίστε το εργαλείο σας, φέρτε και βάλτε τον εμπρόσθιο φορτωτή (περονοφόρο) στη θέση ζύγισης και διαβάστε το βάρος.

## Ζύγιση με λειτουργία άθροισης

- Τοποθετήστε τον εμπρόσθιο φορτωτή (ανυψωτικό) στη θέση ζύγισης, περιμένετε μέχρι να σταθεροποιηθεί το βάρος και πατήστε το επάνω πλήκτρο. Αυτό προσθέτει το τρέχον βάρος στο συνολικό βάρος.
- Το σύνολο εμφανίζεται ακριβώς κάτω από το τρέχον βάρος.
- Για να διαγράψετε το σύνολο, πατήστε και κρατήστε πατημένο το επάνω πλήκτρο για 3 δευτερόλεπτα.

## Μενού ρυθμίσεων

Πατήστε ελαφρά το πλήκτρο [ENTER] για να εισέλθετε στο μενού AW02. Εδώ μπορείτε να αλλάξετε τη μονάδα από kg → σε lbs, να ενεργοποιήσετε ή απενεργοποιήσετε τη διεπαφή Bluetooth και επαναφέρετε την οθόνη στην εργοστασιακή ρύθμιση (RESET (Επαναφορά). Το επιθυμητό στοιχείο μενού επιλέγεται χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα βέλους και επισημαίνεται με το σύμβολο [>]. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο [ENTER] για να επιλέξετε.

## Απενεργοποίηση της οθόνης ζύγισης

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το μεσαίο πλήκτρο μέχρι να σβήσει η οθόνη ζύγισης.

## Εγγύηση

Εκτός από τη νόμιμη εγγύηση, για τη συσκευή ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

- Η AGRETO electronics GmbH εγγυάται τη λειτουργία και επισκευάζει ή αντικαθιστά όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν υλικό ή κατασκευαστικό ελάττωμα εντός της περιόδου εγγύησης.
- Οι υπηρεσίες εγγύησης παρέχονται μόνο από την AGRETO electronics GmbH.
- Η απόφαση σχετικά με την ύπαρξη περίπτωσης εγγύησης αποτελεί αποκλειστική ευθύνη της AGRETO electronics GmbH.
- Η περίοδος εγγύησης αρχίζει με το πρώτο τιμολόγιο προς τον τελικό πελάτη και λήγει 5 έτη από την ημερομηνία του τιμολογίου.

- Απαραίτητη προϋπόθεση για την παροχή εγγύησης είναι η προσκόμιση του πρωτότυπου τιμολογίου και η τήρηση όλων των σημείων των παρόντων οδηγιών λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ίχνη χρήσης, η φυσιολογική φθορά και οι ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση, αμέλεια ή ατυχήματα.
- Τυχόν έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν κατά τη διεκπεραίωση μιας αξίωσης εγγύησης βαρύνουν τον αγοραστή.

## Απόρριψη



Απορρίψτε το προϊόν ή μέρη του ως μέρος του τελικού παροπλισμού με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και ταξινομημένο ανά τύπο (μέταλλο με τα αντίστοιχα μεταλλικά απορρίμματα, πλαστικό με πλαστικά απορρίμματα κ.λπ. - μην το απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα)!

Λεπτομερείς πληροφορίες παρέχονται στην Οδηγία 2002/96/EK

# Declaration of Conformity



## EC Declaration of Conformity

For the following named product

### AGRETO Hydraulic Scale

This is to confirm that it complies with the essential protection requirements of Council Directive on the approximation of the laws of Member States relating to electromagnetic compatibility (2004/108/EC).

For the evaluation regarding electromagnetic compatibility, the following standards were applied:

EN 61000-6-3 :2001

EN55022 :1998

EN60601-1-2 :2007

And with reference to Security:

EN60950 :2000

This explanation is given by the manufacturer

AGRETO electronics GmbH  
Pommersdorf 11  
3820 Raabs

Submitted by:

Anton Eder  
Business Manager

Pommersdorf

26.02.2014

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Anton Eder', written over a horizontal line.

legally binding signature

## Impressum

Alle Informationen, Spezifikationen und Abbildungen entsprechen dem Stand von 2022, vorbehaltlich technischer Änderungen oder Designänderungen.

Alle Angaben in diesem Handbuch erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Eine Haftung des Autors ist ausgeschlossen.

Copyright © 2022, AGRETO electronics GmbH

AGRETO electronics GmbH

Nr. 17

A-8382 Mengersdorf

Tel.: +43 3325 20920

Mail: [office@agreto.com](mailto:office@agreto.com)

Web: [www.agreto.com](http://www.agreto.com)

## Imprint

All information, specifications and illustrations are as of 2022, subject to technical changes or design changes.

All information in this manual are supplied without liability despite careful preparation. A liability by the author is excluded.

